

Početna stranica>Sudski postupci>Videokonferencije>**Izvođenje dokaza videokonferencijom****Izvođenje dokaza videokonferencijom**

Europska pravosudna mreža u građanskim i trgovačkim stvarima (EJN u građanskim stvarima) objavila je niz informativnih članaka s praktičnim informacijama o pravilima, postupcima i tehničkim mogućnostima za održavanje videokonferencija među sudovima u različitim državama članicama EU-a. **Uredba (EU) 2020/1783 (preinačena)**, koja obuhvaća suradnju među sudovima različitih zemalja EU-a u **izvođenju dokaza u građanskim i trgovačkim stvarima**, opći je pravni okvir za izvođenje dokaza u državi koja nije država suda. Ta uredba zamjenjuje Uredbu Vijeća (EZ) br. 1206/2001 i počinje se primjenjivati 1. srpnja 2022. U novoj se uredbi pojašnjava način izvođenja dokaza putem videokonferencije ili druge tehnologije za komunikaciju na daljinu te se u Prilogu I. uvodi obrazac N za razmjenu relevantnih tehničkih informacija. Obrazac N upotrebljava se i za traženje izvođenja dokaza putem videokonferencije i za davanje pozitivnog odgovora na takav zahtjev. Međutim, svaka zemlja EU-a ima svoje postupovno pravo u tom području pa se pojedinosti postupka razlikuju u skladu s pravom zemlje kojoj je upućen zahtjev za suradnju.

Kako bi se pravosudnim tijelima u različitim zemljama EU-a olakšala suradnja i izvođenje dokaza u drugoj zemlji EU-a putem videokonferencije, **Europska pravosudna mreža u građanskim i trgovačkim stvarima (EJN u građanskim stvarima)** objavila je niz informativnih članaka s praktičnim informacijama o pravilima, postupcima i tehničkoj opremi u različitim zemljama EU-a.

Za više informacija odaberite zastavu odgovarajuće države.

Druge poveznice**Izvođenje dokaza - obavijesti država članica i alat za pretraživanje kojim se omogućuje utvrđivanje nadležnog suda/tijela**

Posljednji put ažurirano: 03/04/2024

Stranicu održava Europska komisija. Informacije na ovoj stranici ne odražavaju nužno službeno stajalište Europske komisije. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest koja se odnosi na propise za autorska prava za europske stranice.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Češka**1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?**

Nakon izmjene Zakona br. 99/1963, Zakon o parničnom postupku (*občanský soudní řád*), kako je izmijenjen, na snazi od rujna 2017., upotreba opreme za videokonferenciju u parničnom postupku uređena je izravno tim zakonom. U članku 102.a Zakona o parničnom postupku izričito je navedeno da na zahtjev stranke ili ako se to smatra korisnim sud može obavljati radnje s pomoću opreme za videokonferenciju. Videokonferencijska veza može se upotrebljavati prvenstveno za osiguravanje nazočnosti stranke ili tumača na raspravi ili za ispitivanje svjedoka, vještaka ili stranke.

Postupak je uređen i člankom 10.a Upute Ministarstva pravosuđa br. 505/2001, u kojoj se utvrđuju interna pravila i poslovnici za okružne, regionalne i vrhovne sudove.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Zakonom je izričito omogućeno ispitivanje svjedoka, vještaka i stranaka. Međutim, zakonom nisu ograničene kategorije osoba. U raspravu se videokonferencijskom vezom mogu uključiti i druge osobe, primjerice tumači. Upotreba videokonferencijske veze ograničena je svojom učinkovitošću ili na zahtjev stranke.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

U samom tekstu Zakona nisu navedena opća ograničenja, no ograničenje je moguće zbog posebnih okolnosti predmeta (npr. tehnička izvedivost).

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Ako predsjednik sudskog vijeća (sudac pojedinac) obavlja radnje putem videokonferencijske veze, u pozivu se moraju navesti mjesto i vrijeme održavanja videokonferencije. Stoga nije isključena upotreba drugih prigodnih prostorija za tu radnju, primjerice mjesta gdje se nalaze vještaci ili svjedoci (npr. bolnica ili laboratorij).

Međutim, važno je da sudski službenik kojemu je predsjednik sudskog vijeća (sudac pojedinac) povjerio obavljanje te radnje potvrdi identitet osobe na koju se radnja odnosi. Pritom se pretpostavlja da će osoba biti ispitana na sudu, u zatvoru ili u zdravstvenoj ustanovi.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

U Zakonu je navedeno da se svako obavljanje radnji putem videokonferencije snima. Ako se uspoređo sa snimanjem vodi i zapisnik, osoba na koju se radnja odnosi ne mora ga potpisati.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako svjedok ne govori jezik na kojem se vodi rasprava, ima pravo na tumača u skladu s člankom 37. stavkom 4. Ustavnog zakona br. 2/1993, Povelja o temeljnim pravima i slobodama (*Listina základních práv a svobod*). U skladu s člankom 18. stavkom 2. Zakona o parničnom postupku sud imenuje tumača za stranku kojoj češki nije materinski jezik čim se u postupku pojavi takva potreba.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

U skladu s člankom 18. stavcima 1. i 2. Zakona o parničnom postupku sud je dužan strankama osigurati jednake mogućnosti za ostvarivanje njihovih prava i, čim se u postupku pojavi takva potreba, imenovati tumača za stranku kojoj češki nije materinski jezik.

Tumač može sudjelovati u postupku putem videokonferencije. Stoga nije nužno da tumač bude fizički prisutan na istoj lokaciji na kojoj se nalazi osoba koju se ispituje.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

Kad sud dostavlja poziv osobi, on postupka u skladu s člankom 51. Zakona o parničnom postupku. Ako u zakonu ili posebnom propisu nisu propisani drugi zahtjevi u pogledu sudskog poziva, sudski poziv mora sadržavati sljedeće informacije: naziv predmeta u kojem se stranka poziva da pristupi sudu, svrhu,

mjesto i vrijeme početka rasprave, razlog za dostavljanje sudskog poziva, status pozvane osobe u postupku, obveze pozvane osobe i, prema potrebi, očekivano trajanje postupka. Ako se u raspravi upotrebljava oprema za videokonferenciju, u pozivu se navodi gdje i kad pozvana osoba mora doći radi održavanja videokonferencije.

Pozivi se mogu dostavljati u papirnatom ili elektroničkom obliku i, u hitnim slučajevima, telefonski ili telefaksom.

Ako se saslušanje svjedoka ili vještaka održava videokonferencijskom vezom i osoba koju treba ispitati mora doći na raspravu u okrug drugog suda, poziv tog osobi dostavlja sud u čiji okrug osoba mora doći na raspravu, a sud koji upućuje zahtjev traži od drugog suda da izvrši tu radnju. U skladu s člankom 115. stavkom 2. Zakona o parničnom postupku poziv se mora dostaviti strankama tako da se imaju vremena pripremiti. Obično je to najmanje 10 dana prije datuma održavanja rasprave, osim ako se održava pripremno ročište.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Upotreba videokonferencije podrazumijeva troškove prijenosa podataka. Te troškove trebao bi podmiriti sud koji upućuje zahtjev i koji je pokrenuo videokonferenciju.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno saslušava sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

U skladu s člankom 126. stavkom 1. Zakona o parničnom postupku svaka fizička osoba koja nije stranka u postupku dužna je pristupiti sudu kad je pozvana i svjedočiti. Svjedok može odbiti svjedočiti samo ako bi time sebe ili sebi bliske osobe izložio riziku od kaznenog progona. Prije početka rasprave svjedoke se uvijek obavješćuje o važnosti njihova svjedočenja, o njihovim pravima i obvezama te o kaznenopravnim posljedicama lažnog svjedočenja.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Na početku rasprave sud je dužan u skladu s člankom 126. stavkom 2. Zakona o parničnom postupku potvrditi identitet svjedoka. To se obično obavlja na način da svjedok predoči svoju osobnu iskaznicu ili putovnicu.

Ako se ispitivanje provodi videokonferencijskom vezom, sudski službenik kojemu je predsjednik sudskog vijeća (sudac pojedinac) povjerio obavljanje tog zadatka mora potvrditi identitet osobe koja će biti ispitana s pomoću opreme za videokonferenciju. Ako to dopusti predsjednik sudskog vijeća (sudac pojedinac), identitet osobe koja će biti ispitana na lokaciji na kojoj se nalazi može potvrditi i zaposlenik suda, zatvora ili ustanove gdje borave pritvorenici, pod uvjetom da mu je povjeren taj zadatak.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

U skladu s člankom 104. stavkom 2. Zakona br. 91/2012 o međunarodnom privatnom pravu svjedoci, vještaci i stranke mogu se saslušati pod prisegom ako tako zatraži nadležno tijelo u drugoj zemlji. Prisega za svjedoke i stranke u postupku glasi kako slijedi: „Časno obećavam da ću na svako pitanje koje mi postavi sud odgovoriti u cijelosti i iskreno i da ništa neću zatajiti.” Prisega za vještake glasi kako slijedi: „Časno obećavam da ću iznijeti mišljenje u skladu sa svojim najboljim saznanjima.” U slučaju dodatne prisega tekst se prema potrebi izmjenjuje.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Videokonferencija se organizira na temelju posebnih zahtjeva koji se temelje ne potrebama suda koji upućuje i suda koji zaprima zahtjev.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Videokonferencija se organizira na temelju posebnih zahtjeva koji se temelje ne potrebama suda koji upućuje i suda koji zaprima zahtjev.

Posljednji put ažurirano: 19/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJP-a. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Grčka

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

Da, moguće je u oba slučaja. U skladu s člankom 12. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1783 izvođenje dokaza videokonferencijom provodi se u skladu s nacionalnim pravom suda koji zaprima zahtjev (u Grčkoj predsjednička uredba 142/2013 i članak 393. stavak 3. Zakona o parničnom postupku), no u skladu s člankom 12. stavkom 3. sud podnositelj zahtjeva može zatražiti da se zahtjev izvrši u skladu s posebnim postupkom predviđenim njegovim nacionalnim pravom i sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu s tim posebnim postupkom, osim ako to ne bi bilo u skladu s njegovim nacionalnim pravom ili ako to ne može učiniti zbog velikih praktičnih poteškoća.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Nema ograničenja. Sve sudionike u postupku može se saslušati videokonferencijskom vezom.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Ne postoje ograničenja osim u slučaju snimanja videokonferencija putem slike (članak 2. stavak 3. predsjedničke uredbe 142/2013).

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Saslušanje se može obavljati u posebno prilagođenoj prostoriji suda ili uredu suda koji je predsjednik suda potvrdio odlukom priopćenom ministru pravosuđa ili u uredu grčkog konzularnog predstavništva u inozemstvu.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Dopušteno je snimati zvuk, ali ne i sliku rasprava koje se održavaju videokonferencijskom vezom i navedeni su prostori dostupni. Sudski zapisničar ili tajnik grčkog konzularnog predstavništva u inozemstvu sastavlja zapisnik.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

(a) Postupak se vodi na grčkom jeziku i nazočan je tumač ako je potrebno. (b) Postupak se vodi na jeziku suda podnositelja zahtjeva s tumačem koji simultano prevodi na grčki jezik.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Svaka stranka dogovara pronalaženje i plaćanje tumača ako svjedok, stranka ili vještak koji su predloženi za saslušanje, a svjedočiti će videokonferencijskom vezom, ne govore grčki jezik. Tumači moraju biti u istoj prostoriji u kojoj je sudac koji vodi postupak videokonferencijskom vezom ili šef grčkog konzularnog predstavništva u inozemstvu.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

U oba slučaja detalji o načinu vođenja rasprave utvrđuju se dogovorom između sudaca suda podnositelja zahtjeva i suda primatelja zahtjeva bilo kojim primjerenim sredstvom komunikacije kao što su telefon, e-pošta ili telefaks.

Komunikaciju o praktičnim pitanjima povezanim s planiranjem i odvijanjem videokonferencije provode službenici nadležnog suda bilo kojim prikladnim sredstvom i uz nadzor navedenih sudaca.

Prema navedenom dogovoru između sudaca sudac suda primatelja zahtjeva informira osobu koja će biti saslušana o vremenu i mjestu saslušanja u skladu s odredbama zakona mjesta provedbe i dovoljno unaprijed kako bi se omogućilo održavanje saslušanja.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Svaka stranka dogovara pronalaženje i plaćanje tumača ako svjedok, stranka ili vještak koji su predloženi za saslušanje, a svjedočiti će videokonferencijskom vezom, ne govore grčki jezik. Stranka plaća naknadu izravno tumaču.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno sasluša sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Osobu obavješćuje nadležni sudac suda primatelja zahtjeva.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Sudac koji vodi raspravu provjerava identitet osobe koju treba saslušati. Kako bi se utvrdio identitet osobe u odvojenoj prostoriji, sucu pomažu tajnik ili osoba na odvojenoj lokaciji koju je ovlastio konzul.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Sudac koji vodi raspravu pita svjedoka, vještaka i ostale koji se saslušavaju žele li dati vjersku ili građansku prisegu. Isto se primjenjuje na tumače prije obavljanja dužnosti u postupku.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Osigurava se da odgovorni sudski službenici budu nazočni prije i za vrijeme videokonferencije.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Nema ih.

Posljednji put ažurirano: 19/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevode je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Španjolska

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

To se može učiniti na dva načina.

Pravila i propisi:

Članak 177. Zakona o parničnom postupku (*Ley de Enjuiciamiento Civil*, ZPP) u skladu sa Zakonom 29/2015 od 30. travnja 2015. o međunarodnoj pravnoj suradnji u građanskim stvarima.

Članak 229. Organskog zakona o sudstvu (*Ley Orgánica del Poder Judicial*) koji se odnosi na videokonferencije; člankom 229. stavkom 3. Organskog zakona o sudstvu dopušteni su uzimanje iskaza, ispitivanje, izvođenje dokaza, suočavanje sa svjedocima, istrage, izvješća, potvrđivanje mišljenja vještaka i postupak koji se mora provesti videokonferencijom, u nazočnosti suca ili suda, i u nazočnosti ili uz sudjelovanje stranaka, prema potrebi. U svim slučajevima osigurana je mogućnost da svaka stranka pobije i ospori dokaze druge stranke i zaštititi pravo na obranu. Osim u iznimnim slučajevima, riječ je o javnim postupcima.

Uredba br. 1/2018 o međunarodnoj pravosudnoj pomoći i mrežama međunarodne pravosudne suradnje.

Slučajevi u kojima Španjolska zahtijeva suradnju stranog tijela

U tim je slučajevima Zakon 29/2015 podređen u skladu s načelom nadređenosti prava Unije, kojim je u ovom području prednost dana primjeni pravila Europske unije i međunarodnih ugovora i sporazuma čija je Španjolska stranka. U području međunarodne pravne suradnje u građanskim stvarima španjolska tijela mogu surađivati sa stranim tijelima; iako reciprocitet nije potreban, vlada može kraljevskim dekretom propisati da tijela neće surađivati s tijelima strane države ako tijela te države opetovano odbijaju suradnju ili ako postoji zakonska zabrana suradnje koju su izdala tijela te države.

Trebaju li španjolski sudovi moći uspostaviti izravnu sudsku komunikaciju?

Uvijek se poštuju zakoni koji su na snazi u svakoj državi. Izravna pravosudna komunikacija između nacionalnih i stranih sudova odvija se bez posrednika. Ta komunikacija ne utječe niti ugrožava neovisnost uključenih sudova ili prava stranaka na obranu.

Španjolska tijela odbijaju zahtjeve za međunarodnu pravnu suradnju u građanskim stvarima:

ako su cilj ili svrha zatražene suradnje protivni javnom poretku

ako postupak koji dovodi do zahtjeva za suradnju pripada isključivoj nadležnosti Španjolske

ako sadržaj planirane radnje ne odgovara ovlastima španjolskog suda kojem je upućen zahtjev; prema potrebi, španjolski sud može poslati zahtjev nadležnom tijelu i o tome obavijestiti tijelo koje je podnijelo zahtjev

ako zahtjev za međunarodnu suradnju ne ispunjava zahtjeve sadržaja i minimalne zahtjeve propisane Zakonom 29/2015 kako bi se mogao obraditi

ako vlada kraljevskim dekretom odredi da španjolska tijela neće surađivati s tijelima strane države koja je više puta odbila zahtjeve za suradnju ili u slučaju zakonske zabrane suradnje koju su izdala tijela te države.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Nema ograničenja u pogledu sudjelovanja u postupku stranaka ni druge osobe koja svjedoči, neovisno o tome je li riječ o svjedocima ili vještacima. Ocjena prikladnosti dokaza i informacija dostavljenih vještacima diskrecijsko je pravo suda.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Ograničenja, koja su uvijek iznimna i moraju se utvrditi obrazloženom sudskom odlukom u kojoj se uzima u obzir razmjernost ograničenja, utječu na slučajeve u kojima bi izravno izvođenje traženog dokaza bilo „suprotno [...] temeljnim načelima prava njegove države članice” (članak 19. stavak 7. Uredbe (EU) 2020/1783).

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Mora se održati na sudu na kojem se vodi postupak i pred kojim se izvode dokazi na javnoj raspravi ili, u iznimnim slučajevima, na raspravi zatvorenoj za javnost. Ne postoje ograničenja u pogledu lokacije osobe koja će sudjelovati u postupku putem videokonferencije ili „druge tehnologije za komunikaciju na

daljinu, pod uvjetom da je ta tehnologija dostupna sudu te da sud smatra da je upotreba takve tehnologije primjerena s obzirom na posebne okolnosti predmeta” (završni dio članka 20. stavka 1. Uredbe (EU) 2020/1783). Tajnik (*Letrado de la administración de justicia*) na sudu pred kojim se vodi postupak mora utvrditi, na samom sudu, identitet osoba koje sudjeluju u postupku videokonferencijom, prethodnim podnošenjem ili izravnim predočenjem dokumenata ili osobnim poznavanjem.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Da. Doista, moraju se snimati, uz uvjet iz prethodnog pitanja (završni dio članka 20. stavka 1. Uredbe (EU) 2020/1783).

U skladu s člankom 147. Zakona o parničnom postupku usmena rasprava, rasprava i saslušanja moraju biti snimljeni na mediju prikladnom za snimanje i reprodukciju zvuka i slike. Svi sudovi u Španjolskoj imaju audiovizualne uređaje za snimanje suđenja i rasprava. Snimke arhivira sudski tajnik u obliku DVD-a. Preslika se može izdati strankama na njihov trošak.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako je uključen španjolski sud, neophodno je da postupak i pripadajući dokumenti budu na španjolskom, iako jedan od ostalih službenih jezika (galicijski, katalonski, valencijski i baskijski) u nekim regijama države može biti prihvaćen ako osobe koje se ispituju putem videokonferencije znaju i žele koristiti te jezike.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

U građanskim predmetima tumači se mogu upotrebljavati i za vrijeme postupka i nakon njega kako bi se postupak dokumentirao; ako ih ne osigura stranka koja zahtijeva tumačenje, osigurat će ih sudske službe, koje su u nekim autonomnim zajednicama decentralizirane. U drugim slučajevima te usluge pruža ministarstvo pravosuđa. Trošak pružanja tih usluga može se staviti na teret stranke kojoj je naloženo da snosi troškove, uzimajući u obzir slučajeve prava na besplatnu pravnu pomoć.

Kako bi se učinkovito zajamčilo daljnje ispitivanje i pobijanje dokaza za vrijeme postupka, tumač se može nalaziti ili na sudu ili uz osobu koja će se pojaviti na raspravi putem videokonferencije.

U svim slučajevima tumač mora položiti prisegu ili se zakleti da će govoriti istinu i obavljati zadaće s najvećom mogućom objektivnošću.

Člankom 22. Uredbe (EU) 2020/1783 predviđena je mogućnost da sud kojem je upućen zahtjev zatraži povrat pristojbi ili troškova, uključujući troškove tumača.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

Unutarnji postupak za ispitivanje, u slučaju predviđenom člankom 10. Uredbe, propisan je člankom 301. i dalje ZPP-a u pogledu ispitivanja stranaka, člancima 360. i dalje u pogledu ispitivanja svjedoka te člancima 335. i dalje u pogledu izdavanja izvješća i njihova podnošenja na ispitivanje i unakrsno ispitivanje koje provodi vještak na javnim raspravama.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Održavanje videokonferencije u načelu je besplatno, ali ako zainteresirane osobe žele dobiti primjerak snimke, moraju dostaviti odgovarajući medij ili platiti pripadajući trošak.

Člankom 22. Uredbe (EU) 2020/1783 predviđena je mogućnost da sud kojem je upućen zahtjev zatraži povrat pristojbi ili troškova, uključujući troškove tumača.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno saslušava sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Za to je zadužen španjolski sud.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Vidjeti odgovor na 4. pitanje.

Tajnik na sudu pred kojim se vodi postupak mora utvrditi, na samom sudu, identitet osoba koje sudjeluju u postupku videokonferencijom prethodnim podnošenjem ili izravnim predočenjem dokumenata ili osobnim poznavanjem.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Potrebno je razlikovati sljedeće slučajeve:

Za vrijeme ispitivanja stranke nisu dužne položiti prisegu ili zakleti se, iako se u obavijesti za provjeru predmetnoj stranci mora priopćiti da u slučaju neopravdanog nedolaska sud može činjenično stanje u kojem je ta stranka osobno sudjelovala smatrati potvrđenim. Utvrđivanje tih činjenica kao sigurnih vrlo je štetno za stranku.

Svjedoci: prije svjedočenja svaki je svjedok dužan položiti prisegu ili se zakleti da će govoriti istinu, u suprotnom može biti kažnjen kaznama predviđenima za kazneno djelo davanja lažnog iskaza u građanskim parnicama. Sud će obavijestiti svjedoka o tim kaznama ako ih svjedok ne zna. Svjedoci mlađi od minimalne dobi za kaznenu odgovornost ne moraju položiti prisegu niti se zakleti da će govoriti istinu.

Vještaci: kad podnose svoje mišljenje, vještaci moraju prisegnuti ili se zakleti da će govoriti istinu te izjaviti da su djelovali i da će, prema potrebi, djelovati što je moguće objektivnije, uzimajući u obzir čimbenike koji bi mogli pogodovati i one koji bi mogli biti štetni bilo kojoj strani, te da su upoznati s kaznenim sankcijama koje bi im se mogle izreći ako ne ispune svoju dužnost vještaka. Ta se prisega ili zakletva ponavlja na raspravi kad se podnosi mišljenje za kontradiktorni postupak između stranaka i suda.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Upotreba audiovizualnih medija dogovara se unaprijed. Ured višeg suca (*Secretaría del Decanato*) ili sudske osoblje određuju datum, vrijeme i mjesto na kojem će se održati videokonferencija te omogućuju prisutnost dovoljnog broja osoblja potrebnog da bi se održala. Testovi se obično provode unaprijed kako bi se osiguralo da veze i oprema ispravno funkcioniraju.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Sve informacije koje se smatraju prikladnima da bi se u što većoj mjeri omogućilo neometano izvođenje dokaza korištenjem obrazaca navedenih u Prilogu. Posljednji put ažurirano: 21/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevođe je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

Zakonom o parničnom postupku („Narodne novine“, broj 53/91., 91/92., 58/93., 112/99., 88/01., 117/03., 88/05., 02/07., 84/08., 123/08., 57/11., 148/11., 25/13., 89/14., 70/19., 80/22 i 155/23.; dalje: ZPP) propisan je način izvođenja dokaza na daljinu uz upotrebu u građanskopravnim predmetima. Člankom 115. stavkom 3. ZPP-a propisano je sud može odrediti da se pojedini dokaz izvede na daljinu uz korištenje odgovarajućih audiovizualnih uređaja i tehnološke platforme za komunikaciju na daljinu. Člankom 115. stavkom 5. ZPP-a određeno je da će sud o izvođenju pojedinog dokaza na daljinu odlučiti nakon što o tome pribavi očitovanja stranaka i drugih sudionika koji trebaju sudjelovati na ročištu koje će se održati na daljinu.

Pravilnikom o održavanju ročišta na daljinu („Narodne novine“, broj 154/22.; dalje: Pravilnik) propisuje se način održavanja ročišta na daljinu i izvođenja pojedinih dokaza uz korištenje odgovarajućih audiovizualnih uređaja i tehnoloških platformi za komunikaciju na daljinu. Međutim, mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda ostvarit će se kada ministar nadležan za poslove pravosuđa, sukladno članku 17. stavku 3. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o parničnom postupku („Narodne novine“, broj 80/22.), odlukom utvrdi jesu li ispunjeni tehnički uvjeti za tonsko snimanje ročišta na pojedinim sudovima.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Člankom 5. točkom 1. Pravilnika propisano je da izraz »Ročište na daljinu« označava ročište koje se održava sa sudionicima postupka putem audiovizualnog uređaja i tehnološke platforme za komunikaciju na daljinu, dok je točkom 6. istoga članka propisano da izraz »Sudionici postupka« označava sud, stranke, umješače, punomoćnike, zakonske zastupnike, svjedoke, vještake i druge osobe koje sudjeluju u postupku.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Člankom 12. Pravilnika propisano je da sud može, osim ispitivanja svjedoka i vještaka, izvoditi i druge dokaze na ročištu na daljinu ako priroda dokaza to omogućuje, o čemu će prije održavanja ročišta ili na ročištu omogućiti strankama da se očituju.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Člankom 7. stavkom 1. Pravilnika propisano je da sudionici postupka komuniciraju sa sudom iz prostorije opremljene tehnološkom platformom za komunikaciju na daljinu iz koje mogu nesmetano komunicirati s drugim sudionicima postupka, dok je stavkom 2. istoga članka propisano da sudionik postupka za kojeg se nakon poziva na ročište utvrdi da ne može prisustvovati ročištu na daljinu može pristupiti na ročište u zgradi suda, a o čemu prije održavanja ročišta mora obavijestiti sud.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Na temelju članka 17. stavku 3. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o parničnom postupku („Narodne novine“, broj 80/22.) ministar nadležan za poslove pravosuđa odlukom će utvrditi jesu li ispunjeni tehnički uvjeti za tonsko snimanje ročišta na pojedinim sudovima

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Stranke i drugi sudionici u postupku imaju pravo pri sudjelovanju na ročištima i pri usmenom poduzimanju drugih procesnih radnji pred sudom upotrebljavati svoj jezik. Ako se postupak ne vodi na jeziku stranke odnosno drugih sudionika u postupku, osigurat će im se usmeno prevođenje na njihov jezik onoga što se na ročištu iznosi te usmeno prevođenje isprava koje se na ročištu koriste radi dokazivanja.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Stranke i drugi sudionici u postupku poučit će se o pravu da usmeni postupak pred sudom prate na svom jeziku uz pomoć tumača. Oni se mogu odreći prava na prevođenje ako izjave da znaju jezik na kojem se vodi postupak. U zapisniku će se zabilježiti da im je dana pouka te izjave stranaka odnosno sudionika. Prevođenje obavljaju tumači. Troškovi prevođenja padaju na teret stranke ili sudionika kojega se tiču.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

Sukladno članku 114. stavku 2. ZPP-a sud će na ročište pravodobno pozvati stranke i ostale osobe čija se prisutnost smatra potrebnom. Uz poziv će se stranci dostaviti podnesak koji je dao povod za određivanje ročišta, a u pozivu će se naznačiti mjesto, prostorija i vrijeme održavanja ročišta. Ako se uz poziv ne dostavlja podnesak, u pozivu će se navesti stranke, predmet spora te radnja koja će se na ročištu obaviti (članak 114. stavak 2. ZPP-a).

U slučaju održavanja ročišta na daljinu, sud će, na temelju članka 6. stavka 2. Pravilnika, u pozivu za ročište na daljinu navesti:

- vrstu tehnološke platforme za komunikaciju na daljinu koja će se koristiti
- poveznicu za uključivanje na tehnološku platformu za komunikaciju na daljinu ili vrijeme i način naknadne dostave poveznice
- ako je potrebno, upozorenja vezana za tehnološku platformu za komunikaciju na daljinu o kojima sudionici postupka trebaju biti posebno obaviješteni
- upozorenje strankama da podneske ili isprave mogu predati na ročištu u PDF formatu
- broj telefona ili adresu elektroničke pošte putem kojih sudionici postupka mogu javiti sudu da imaju tehničke poteškoće zbog kojih su spriječeni sudjelovati na ročištu na daljinu.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Sud će prilikom odlučivanja o troškovima postupka stranci odrediti naknadu samo onih troškova koji su bili potrebni za vođenje parnice. O tome koji su troškovi bili potrebni te o visini troškova odlučuje sud ocjenjujući brižljivo sve okolnosti, osobito vodeći računa o pravilima koja su propisana za pripremanje glavne rasprave određuju upućivanje podnesaka i jedno pripremno ročište te jedno ročište za glavnu raspravu.

Kad stranka predloži izvođenje dokaza, dužna je po nalogu suda unaprijed položiti iznos potreban za podmirenje troškova koji će nastati u povodu izvođenja dokaza. Kad izvođenje dokaza predlože obje stranke, ili kad ga sud odredi po službenoj dužnosti, sud će odrediti da iznos potreban za podmirenje troškova položi obje stranke na jednake dijelove. Ako je sud odredio izvođenje dokaza po službenoj dužnosti, može odrediti da iznos položi samo jedna stranka.

Stranka koja u cijelosti izgubi parnicu dužna je protivnoj stranci i njezinu umješaču naknaditi troškove izazvane vođenjem postupka. Umješač na strani stranke koja je izgubila parnicu dužan je naknaditi troškove koje je uzrokovao svojim radnjama.

Ako su stranke djelomično uspjele u parnici, sud će najprije utvrditi postotak u kojemu je svaka od njih uspjela, zatim će od postotka one stranke koja je u većoj mjeri uspjela oduzeti postotak one stranke koja je u manjoj mjeri uspjela, nakon toga će utvrditi iznos pojedinih i iznos ukupnih troškova stranke koja je u većoj mjeri uspjela u parnici koji su bili potrebni za svrhovito vođenje postupka te će toj stranci odmeriti naknadu dijela takvih ukupnih troškova koji odgovara postotku koji je preostao nakon navedenog obračuna postotaka u kojima su stranke uspjele u parnici. Omjer uspjeha u parnici ocjenjuje se prema konačno postavljenom tužbenom zahtjevu, vodeći računa i o uspjehu dokazivanja u pogledu osnove zahtjeva.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno saslušava sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Svjedoci se pozivaju dostavom pisanog poziva u kojem se navodi prezime i ime pozvanoga, vrijeme i mjesto dolaska, predmet u vezi s kojim se poziva i naznaka da se poziva kao svjedok. U pozivu će se svjedok upozoriti na posljedice neopravdanog izostanka i na pravo na naknadu troškova. Sudac će

upozoriti svjedoke da mogu uskratiti davanje iskaza o onome što mu je stranka kao svom punomoćniku povjerila, o onome o čemu se stranka ili druga osoba svjedoku kao vjerskom ispovjedniku ispovjediti i o činjenicama što ih je svjedok saznao kao odvjetnik, liječnik, ili u obavljanju kakva drugog poziva ili kakve druge djelatnosti ako postoji obveza da se kao tajna čuva ono što se saznalo u obavljanju tog poziva ili djelatnosti. Nadalje, svjedok može uskratiti odgovor na pojedina pitanja ako za to postoje važni razlozi, a osobito ako bi svojim odgovorom na ta pitanja izložio teškoj sramoti, znatnoj imovinskoj šteti ili kaznenom gonjenju sebe ili svoje srodnike po krvi u pravoj liniji do bilo kojeg stupnja, a u pobočnoj liniji do trećeg stupnja zaključno, svoga bračnog druga ili srodnike po tazbini do drugog stupnja zaključno i onda kad je brak prestao te svog skrbnika ili staranika, usvojitelja ili usvojenika. Sudac pojedinac ili predsjednik vijeća upozorit će svjedoka da može uskratiti davanje odgovora na postavljeno pitanje.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Sud će od svjedoka čije saslušanje je predloženo u dokaznom postupku, prije održavanja ročišta na daljinu, zatražiti da sudu dostavi presliku ili skeniranu osobnu iskaznicu odnosno, drugu ispravu kojom dokazuje identitet osobe koju treba saslušati, odnosno, utvrditi će identitet svjedoka na drugi način kad je to moguće (članak 8. stavak 1. Pravilnika). Od ostalih sudionika postupka sud će na ročištu na daljinu zatražiti da navedu svoje podatke potrebne za identifikaciju, a po potrebi će njihov identitet utvrditi u skladu sa stavkom ovoga članka (članak 8. stavak 2. Pravilnika). Sud će odrediti kojim komunikacijskim sredstvom će osobe podatke iz ovoga članka dostaviti sudu (članak 8. stavak 3. Pravilnika).

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Sud može odlučiti da svjedok prisegne na iskaz koji je dao, a može odlučiti da svjedok prisegne i prije nego što bude saslušan. Prisega se daje usmeno izgovaranjem ovih riječi: „Prisežem čašću da sam o svemu što me je sud pitao istinu govorio i da ništa što sam o ovoj stvari znao nisam prešutio.“. Nijemi svjedoci koji znaju čitati i pisati prisežu tako da potpisuju tekst prisega, a gluhi će svjedoci pročitati tekst prisega. Ako gluhi ili nijemi svjedoci ne znaju ni čitati ni pisati, prisegnut će preko tumača. Ako se svjedok ponovno saslušava, neće po drugi put dati prisegu, nego će se samo opomenuti na već danu prisegu. Neće se tražiti prisega od svjedoka koji u vrijeme saslušanja nisu punoljetni ili ne mogu shvatiti njezino značenje.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Sud će prije zakazivanja ročišta na daljinu ispitati postoje li tehničke i druge pretpostavke za njegovo održavanje (članak 11. stavak 1. Pravilnika). Ako se nakon zakazivanja, a prije održavanja ročišta na daljinu, utvrdi da se ročište ne može održati u zakazano vrijeme, sud će ročište odgoditi te zakazati novo ročište na daljinu ili u sudskoj zgradi, ovisno o razlozima neodržavanja ranijeg ročišta (članak 11. stavak 2. Pravilnika). U tom slučaju ročište može umjesto na daljinu biti održano u zakazano vrijeme u sudskoj zgradi ako okolnosti slučaja to dopuštaju (članak 11. stavak 3. Pravilnika). Ako tijekom održavanja ročišta na daljinu nastanu tehničke poteškoće sud će ih pokušati otkloniti i nastaviti s ročištem. Ako ročište nije moguće nastaviti sa svim sudionicima postupka, a može se nastaviti s nekima od njih bez da bi stranci bilo onemogućeno raspravljanje, sud će nastaviti s ročištem. U suprotnom, postupit će u skladu sa stavkom 2. ovoga članka (članak 11. stavak 4. Pravilnika).

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Ne traže se dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev.

Posljednji put ažurirano: 13/03/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Latvija

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

O upotrebi videokonferencije za predstavnike druge zemlje pravodobno odlučuje sudac, pri čemu stupa u kontakt izravno s podnositeljem zahtjeva prije početka videokonferencije.

Sudac odlučuje o svim pitanjima u skladu sa Zakonom o parničnom postupku (*Civilprocesa likums*).

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Mogu se saslušati i svjedoci i vještaci.

Člankom 108. stavkom 1. Zakona o parničnom postupku predviđeno je da se svjedok može saslušati i videokonferencijskom vezom između suda i mjesta na kojem se nalazi svjedok ili mjesta koje je posebno opremljeno za tu svrhu.

Člankom 122. Zakona o parničnom postupku predviđeno je da se i vještak može saslušati videokonferencijskom vezom između suda i mjesta na kojem se nalazi svjedok ili mjesta koje je posebno opremljeno za tu svrhu.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

O tome odlučuje sud.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Zakonom o parničnom postupku utvrđeno je da se videokonferencija na sudu provodi videokonferencijskom vezom između suda i mjesta na kojem se nalazi predmetna osoba koje je posebno opremljeno za tu svrhu.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

U skladu s člankom 61. Zakona o parničnom postupku sudska rasprava snima se u cijelosti tehničkim sredstvima. Materijali dobiveni snimanjem zvuka ili drugim tehničkim sredstvima uključuju se u spis predmeta i s njime se pohranjuju ili se postavljaju i pohranjuju u informacijski sustav suda.

Kad je riječ o pravu stranaka postupka na snimanje sudske rasprave, u članku 152. stavku 3. Zakona o parničnom postupku navedeno je da se sudske postupak može snimati u pisanom obliku ili na drugi način, pod uvjetom da se ne ometa vođenje rasprave. Fotografiranje ili snimanje videozapisa za vrijeme sudske rasprave dopušteno je samo uz dopuštenje suda. Prije donošenja odluke o ovom pitanju sud saslušava mišljenja stranaka postupka.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

(a) U skladu s člankom 12. stavkom 2. Uredbe o izvođenju dokaza sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu sa svojim nacionalnim pravom. U skladu s člankom 13. stavkom 1. Zakona o parničnom postupku postupak u Latviji vodi se na službenom jeziku.

(b) U slučaju neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza i sudska rasprava vodi se na službenom jeziku jer u skladu s člankom 689. stavkom 4. Zakona o parničnom postupku sud koji sudjeluje u izvođenju zahtjeva strane zemlje za neposredno izvođenje dokaza nadležan je za izvor dokaza za izvođenje.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Članak 691. Zakona o parničnom postupku. Izvođenje zahtjeva strane zemlje za izvođenje dokaza u prisutnosti ili uz sudjelovanje stranaka ili predstavnika nadležnog suda te strane zemlje

1. Sud koji izvodi zahtjev strane zemlje za izvođenje dokaza u skladu s člancima 13. ili 14. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća mora obavijestiti predstavnike nadležnog suda strane zemlje ili stranke ili njihove predstavnike o vremenu i mjestu izvođenja dokaza te o uvjetima sudjelovanja.
2. Sud mora utvrditi je li predstavnicima nadležnog suda strane zemlje ili strankama ili njihovim predstavnicima potreban tumač.
3. Ako osobe iz stavka 1. ovog članka ne razumiju službeni jezik i ako nema velikih praktičnih poteškoća, tumač mora na zahtjev predstavnika nadležnog suda strane zemlje ili stranaka ili njihovih predstavnika sudjelovati u izvođenju dokaza.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

U oba slučaja zahtjev za pravnu pomoć mora se podnijeti pravodobno, po mogućnosti najmanje 60 dana prije planirane videokonferencije.

Prije planirane videokonferencije trebalo bi odvojiti vrijeme kako bi se ispitala veza.

U zahtjevu za videokonferenciju moraju biti navedeni tehnički parametri.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Članak 694. Zakona o parničnom postupku. Troškovi izvođenja zahtjeva strane zemlje za izvođenje dokaza.

1. U slučajevima iz članka 22. stavka 3. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća sud može zatražiti da nadležni sud strane zemlje unaprijed plati naknadu za vještake dok se ne izvede zahtjev strane države za izvođenje dokaza.

2. U slučajevima iz članka 22. stavka 2. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća sud može zatražiti da nadležni sud strane zemlje podmiri sljedeće troškove nakon izvođenja zahtjeva strane države za izvođenje dokaza:

1) naknade koje se plaćaju vještacima i tumačima

2) troškove nastale izvođenjem zahtjeva strane zemlje za izvođenje dokaza na zahtjev nadležnog tijela strane zemlje u skladu s postupcima strane zemlje

3) troškove nastale izvođenjem zahtjeva strane zemlje za izvođenje dokaza na zahtjev nadležnog tijela strane zemlje upotrebom tehničkih sredstava.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno sasluša sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Relevantne informacije za dotičnu osobu priprema strana zemlja.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Sud mora utvrditi identitet osobe u skladu s odredbama Zakona o parničnom postupku.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisege i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Takav postupak nije predviđen Zakonom o parničnom postupku. Međutim, nadležno tijelo strane zemlje može od suda zatražiti da donese odluku o prisezi.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Prije dana održavanja videokonferencije i prije probne videokonferencije predmetne stranke moraju razmijeniti tehničke parametre i pojedinosti o osobama za kontakt (osoba koja se nalazi u sudnici i osoba u ustanovi koja pruža tehničku pomoć).

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Potrebne su tehničke informacije i podaci o tehničkim specifikacijama.

Posljednji put ažurirano: 13/02/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJNI-a. Prijevođe je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Luksemburg

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

Da, oba su postupka moguća. Većina zahtjeva poslanih u Luksemburg odnosi se na ispitivanje svjedoka koje videokonferencijom provodi sud države članice koja podnosi zahtjev.

Ne postoje posebne odredbe o održavanju videokonferencija, stoga se primjenjuju članci novog Zakona o parničnom postupku koji se odnose na saslušanje svjedoka, osobne provjere koje provodi sudac i osobnu nazočnost stranaka. Trenutačno ne postoji sudska praksa o održavanju videokonferencija.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Videokonferencije mogu služiti za saslušanje svjedoka, a u nekim slučajevima i stranaka i sudskih vještaka. Međutim, dosad su primljeni jedino zahtjevi za saslušanje svjedoka.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Jedino je ograničenje da svjedoci moraju dobrovoljno pristati na saslušanje. Ako svjedok odbije, luksemburška ga tijela ne mogu prisiliti na saslušanje.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

To moraju biti dokazi koji se u sudskim prostorijama mogu pribaviti potrebnom tehničkom opremom.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Ako država koja podnosi zahtjev želi snimati videokonferenciju, mora dobiti izričit pristanak svjedoka saslušanog u Luksemburgu. Luksemburg, kao država kojoj je upućen zahtjev, ne snima videokonferenciju.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

a) na francuskom, njemačkom

b) na svim jezicima

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Sud u Luksemburgu, kao državi kojoj je upućen zahtjev, mora angažirati tumača kad god je to potrebno radi uspješne komunikacije s tijelima države koja podnosi zahtjev ili s osobom koju treba saslušati. Tumač mora biti prisutan na sudu koji izvodi dokaze.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

Luksemburška tijela, točnije sud koji je mjerodavan za izvođenje dokaza, kontaktira s tijelima države koja podnosi zahtjev kako bi dogovorili datum i vrijeme videokonferencije. Sudski poziv dostavlja se najmanje 15 dana prije saslušanja. Luksemburška tijela zadužena su za pozivanje sudionika na saslušanje.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Troškove održavanja videokonferencije i svjedokâ snosi država Luksemburg. Troškovi tumača padaju na teret države koja podnosi zahtjev.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno sasluša sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Osobi će to biti priopćeno u sudskom pozivu te će je o tome obavijestiti i sudac ili zapisničar prije održavanja videokonferencije.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Sud u Luksemburgu, kao državi kojoj je upućen zahtjev, provjerava identitete pregledavanjem osobnih isprava na početku saslušanja.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Svjedoci moraju prisegnuti da će govoriti istinu. Upozoravaju se da bi u slučaju davanja lažnog iskaza mogli biti kažnjeni novčanom ili zatvorskom kaznom.

Prisega se polaže na sudu koji podnosi zahtjev.

Kad je riječ o članku 19., država koja podnosi zahtjev primjenjuje vlastite uvjete. Sudac koji je prisutan na videokonferenciji u Luksemburgu, kao državi kojoj je upućen zahtjev, intervenira samo u slučaju problema.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Na dan i u vrijeme određeno za videokonferenciju prisutni su sudac, zapisničar, tehničar i po potrebi tumač.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Da bi se videokonferencija održala, treba razjasniti niz tehničkih pitanja. Uspjeh saslušanja videokonferencijom ovisi o dobroj prethodnoj pripremi i učinkovitoj suradnji između kontaktnih točaka.

Posljednji put ažurirano: 11/01/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevođe je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Mađarska

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

Zakon CXXX. iz 2016. o Zakonu o parničnom postupku ([A polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. Törvény](#), na mađarskom jeziku) („Zakon o parničnom postupku”) omogućuje sudu da, na prijedlog stranke ili na vlastitu inicijativu, naloži saslušanje stranke, drugih sudionika u sudskom postupku, svjedoka ili vještaka te, pod uvjetom da se vlasnik stavki koje treba pregledati ne protivi, da se pregled obavi putem elektroničke komunikacijske mreže. Saslušanje putem elektroničke komunikacijske mreže može se naložiti ako je to potrebno, na primjer kako bi se ubrzao postupak, ako bi saslušanje na lokaciji određenoj za raspravu bilo teško organizirati ili bi bilo nerazmjerno skupo ili ako je to potrebno radi zaštite svjedoka. Pravila o saslušanju putem elektroničke komunikacijske mreže dostupna su u poglavlju XLVII Zakona o parničnom postupku i u Dekretu ministra pravosuđa br. 19/2017 od 21. prosinca 2017. o korištenju elektroničkih komunikacijskih mreža za rasprave i saslušanja u okviru građanskih postupaka ([A polgári eljáráspan a tárgyalás, a meghallgatás elektronikus hírközlő hálózat útján történő megtagasáról szóló 19/2017. \(XII. 21.\) IM rendelet](#), na mađarskom jeziku) („Dekret ministra pravosuđa br. 19/2017”).

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Nema ograničenja u pogledu osoba koje se mogu saslušati putem konferencijske veze. Ta se metoda može upotrebljavati za saslušanje stranaka i ostalih sudionika u sudskim postupcima, svjedoka, vještaka i vlasnika stavki koje treba pregledati.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Rasprava, saslušanje ili pregled putem elektroničke komunikacijske mreže može se koristiti za saslušanje stranaka ili ostalih sudionika u sudskim postupcima, svjedokâ i vještaka ili za obavljanje pregleda.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Saslušanja putem elektroničke komunikacijske mreže mogu se održati u prostorijama suda ili drugog tijela ili u zasebnim prostorijama namijenjenima za tu svrhu, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti potrebni za rad te mreže.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

U skladu sa Zakona o parničnom postupku sud u fazi sudskog postupka može naložiti, na zahtjev bilo koje stranke ili na vlastitu inicijativu, da se izradi zapisnik rasprava, saslušanja ili pregleda obavljenih putem elektroničke komunikacijske mreže upotrebom kontinuiranog i istodobnog audiovizualnog snimanja ako su ispunjeni tehnički uvjeti koji to omogućuju.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako se podnose zahtjevi na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe 2020/1783, moraju se primijeniti pravila Zakona o parničnom postupku u skladu s člankom 12. stavkom 2. U skladu sa Zakonom o parničnom postupku sudski postupci vode se na mađarskom jeziku, ali nikoga se ne smije diskriminirati zbog nepoznavanja mađarskog jezika. Svaka osoba ima pravo u okviru sudskog postupka služiti se svojim materinskim jezikom, regionalnim jezikom ili jezikom manjine ako je to predviđeno međunarodnim konvencijama. Ako je to nužno, sud ima obvezu angažirati tumača. Nadalje, na temelju članka 12. stavka 3. Uredbe 2020/1783 sud podnositelj zahtjeva može zatražiti izvršenje zahtjeva u skladu s posebnim postupkom predviđenim njegovim nacionalnim pravom. Sud primatelj zahtjeva izvršava zahtjev u skladu s posebnim postupkom, osim ako bi takvo postupanje bilo protivno njegovu nacionalnom pravu ili ako to ne može učiniti zbog velikih praktičnih poteškoća. Ako sud primatelj zahtjeva ne postupi u skladu s molbom da se zahtjev izvrši u skladu s posebnim postupkom zbog jednog od tih razloga, o tome obavješćuje sud podnositelja zahtjeva.

Ako se podnose zahtjevi na temelju članaka od 19. do 21., neposredno izvođenje dokaza provodi se u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva, u skladu s člankom 19. stavkom 8. Uredbe 2020/1783.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako se podnose zahtjevi na temelju članaka od 12. do 14., ako je nužno osigurati upotrebu materinskog ili regionalnog jezika ili jezika manjine stranke, sud primatelj zahtjeva ima obvezu angažirati tumača.

Zakon o parničnom postupku ne sadržava posebne odredbe o tome gdje se točno treba nalaziti tumač u slučaju saslušanja putem elektroničke komunikacijske mreže. Međutim, u njemu je određeno da tumači moraju biti nazočni u prostorijama namijenjenima za takva saslušanja. Na temelju Dekreta 19/2017 ministra pravosuđa, tumač mora biti vidljiv na prenesenoj snimci.

Ako se podnose zahtjevi na temelju članaka od 19. do 21., sud podnositelj zahtjeva, ako on to zatraži, dobit će pomoć u traženju tumača, u skladu s člankom 20. stavkom 2.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

Nalog za saslušanje putem elektroničke komunikacijske mreže uručuje se osobama pozvanima na raspravu, saslušanje ili pregled zajedno sa samim pozivom. Sud ga bez odgode šalje sudu ili drugom tijelu koje osigurava namjenske prostorije za saslušanje putem elektroničke komunikacijske mreže. Zakon o parničnom postupku ne sadržava posebne odredbe o pozivu na saslušanje putem elektroničke komunikacijske mreže. Poziv na raspravu mora se dostaviti na način kojim se omogućuje dovoljno vremena da sud prije rasprave zaprimi potvrdu o dostavi poziva u skladu sa zakonom.

Prva rasprava mora se zakazati tako da se omogući uručivanje poziva strankama, a načelno najmanje 15 dana prije datuma rasprave. Sud u hitnim slučajevima može skratiti taj rok.

Ako se podnose zahtjevi na temelju članaka od 19. do 21., primjenjuju se odredbe članka 19. stavaka 4. i 8.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Troškovi se razlikuju, a sud podnositelj zahtjeva mora ih podmiriti (u obliku pologa ili predujma) ako sud primatelj zahtjeva to zatraži. Obveza stranaka da podmiri te pristojbe ili troškove propisana je pravom države članice u kojoj se nalazi sud podnositelj zahtjeva.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno sasluša sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

U skladu s člankom 19. stavkom 2. Uredbe 2020/1783 sud podnositelj zahtjeva mora obavijestiti predmetnu osobu da je saslušanje dobrovoljno. Na temelju članka 80. stavka 6. točke (a) podtočke (aa) Zakona XXVIII. iz 2017. o privatnom međunarodnom pravu ([A nemzetközi magánjogról szóló 2017. évi XXVIII. Törvény](#), na mađarskom jeziku) mađarski sud koji sudjeluje u organizaciji videokonferencije mora obavijestiti i svjedoka kojeg treba saslušati da je njegovo sudjelovanje dobrovoljno.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Identitet osobe koju treba saslušati putem elektroničke telekomunikacijske mreže provjerava se na temelju sljedećeg:

informacija koje je dostavila predmetna osoba radi provjere njezina identiteta i adrese te

predočenja službenog identifikacijskog dokumenta ili boravišne isprave tehničkim sredstvima, kako je određeno zakonom.

Ako je sud naložio povjerljivo postupanje s podacima svjedoka, to se mora osigurati za vrijeme predočenja njihova identifikacijskog dokumenta ili boravišne isprave tehničkim sredstvima, kako je utvrđeno zakonom, tako da te podatke može vidjeti samo predsjedavajući sudac ili tajnik ako saslušanje ili pregled obavlja tajnik.

Osim toga, sud se koristi elektroničkim sredstvima ili izravnim pretraživanjem baze podataka kako bi potvrdio:

da informacije koje je dostavila osoba koju treba saslušati radi provjere njezina identiteta i adrese odgovaraju podacima iz evidencije i

da službena isprava i boravišna isprava koje je osoba koju treba saslušati predočila kao dokaz identiteta odgovaraju evidenciji i da su važeće.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisege i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

U Zakonu o parničnom postupku nisu predviđene prisege u sudskim postupcima.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

U Zakonu o parničnom postupku predviđena je nazočnost odgovorne osobe kako bi se osigurali funkcioniranje i rad potrebne tehničke opreme za saslušanja putem elektroničke komunikacijske mreže u namjenskim prostorijama.

Operator mora osigurati da je tehnička oprema za saslušanje u potpunosti funkcionalna prije početka saslušanja. Ako postoji bilo kakva prepreka uobičajenom radu opreme, operater bez odgode obavješćuje suca prisutnog na mjestu određenom za raspravu o problemu i rješava ga. O problemu i mjerama poduzetima za njegovo rješavanje izvješćuje se u pisanom obliku nadređeni upravitelj operatera. Saslušanje putem elektroničke komunikacijske mreže ne može započeti ni nastaviti se dok se problem ne riješi. Postupovni korak koji je u tijeku kad se javi problem s tehničkom opremom za saslušanje putem elektroničke komunikacijske mreže ili kad ona ne radi ispravno prema potrebi se mora ponoviti.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

U načelu nisu potrebne dodatne informacije.

Posljednji put ažurirano: 25/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Malta

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

Dokaze osoba koje se saslušavaju videokonferencijom mogu izvoditi izravno sud ili država članica koja upućuje zahtjev u skladu sa zahtjevima iz članaka od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza. Nadležno tijelo može imenovati malteški sud za sudjelovanje u izvođenju dokaza u skladu s člankom 19. stavkom 4. Uredbe o izvođenju dokaza. Malteški sud u tu svrhu može imenovati sudskog pomoćnika u smislu članka 97.A točke 3. Zakona o organizaciji i parničnom postupku (poglavlje 12. Zakonodavstva Malte).

Ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza, sud primatelj zahtjeva može po vlastitu nahođenju dopustiti izvođenje dokaza videokonferencijom u skladu s uvjetima i uputama koje smatra potrebnima. To je uređeno člankom 622.B točkom 2. Zakona o organizaciji i parničnom postupku (poglavlje 12. Zakonodavstva Malte). U vezi s tom odredbom sud primatelj zahtjeva također može odrediti da se izvođenje dokaza videokonferencijom prema potrebi obavlja uz sudjelovanje suda podnositelja zahtjeva.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Ne postoje takva ograničenja. Svjedoci, stručnjaci i stranke mogu se saslušati videokonferencijom, osim ako bi to bilo protivno temeljnim načelima nacionalnog prava. Primjenjuju se ista pravila o mjerodavnosti svjedoka neovisno o tome sasluša li se svjedok uživo ili videokonferencijom.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Ne postoje takva ograničenja, pod uvjetom da zahtjev za izvođenje dokaza nije protivan temeljnim načelima nacionalnog prava.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

U skladu s člankom 622.B točkom 2. Zakona o organizaciji i parničnom postupku (poglavlje 12. Zakonodavstva Malte) sud primatelj zahtjeva slobodan je odrediti mjesto na kojem će se provesti izvođenje dokaza videokonferencijom. Videokonferencije se u praksi često organiziraju u zgradi suda.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Da, dopušteno je snimanje audiosnimki ili videosnimki svih dokaza s pomoću postojećeg sustava za snimanje na sudovima u smislu članka 622.B točke 1. Zakona o organizaciji i parničnom postupku (poglavlje 12. Zakonodavstva Malte).

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako se radi o zahtjevima na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza, saslušanje se održava na malteškom ili engleskom jeziku, u skladu s člankom 2. (Upotreba engleskog jezika) Zakona o parničnom postupku (poglavlje 189. Zakonodavstva Malte). Ako osoba koja iznosi dokaze ne razumije ni malteški ni engleski jezik, sud primatelj zahtjeva može imenovati sudskog tumača.

Ako se radi o zahtjevima na temelju članaka od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza, jezik saslušanja ovisi o tome izvode li se dokazi uz sudjelovanje malteškog suda ili imenovanog sudskog pomoćnika (vidjeti prvo pitanje).

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako se radi o zahtjevima na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza, sud primatelj zahtjeva imenuje sudske tumače u skladu s člankom 596. Zakona o organizaciji i parničnom postupku (poglavlje 12. Zakonodavstva Malte). Sudski tumači imenuju se na privremeni trošak stranke koja dovodi svjedoka. Sudski tumači trebaju se nalaziti na mjestu na kojem sud primatelj zahtjeva odredi da će se provesti izvođenje dokaza (vidjeti četvrto pitanje).

Ako se radi o zahtjevima na temelju članaka od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza, sud podnositelj zahtjeva imenuje sudske tumače i odlučuje na kojem se mjestu oni trebaju nalaziti.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

Ako se radi o zahtjevima na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza, osobu koju treba saslušati poziva se sudskim pozivom da se pojavi na mjestu i u vrijeme navedeno u njemu. Sudski poziv trebao bi se izdati barem mjesec dana prije održavanja saslušanja kako bi se osiguralo dovoljno vremena za dostavu sudskog poziva osobi koju treba saslušati.

Ako se radi o zahtjevima na temelju članaka od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza, sud podnositelj zahtjeva može izravno obavijestiti osobu koju treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja. Druga je mogućnost da nadležno tijelo e-poštom ili telefonski obavijesti osobu koju treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja. U tu bi svrhu sud primatelj zahtjeva trebao dostaviti potrebne podatke za kontakt osobe koju treba saslušati.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Upotreba videokonferencije je besplatna.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno sasluša sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

U takvim slučajevima sud podnositelj zahtjeva u skladu s člankom 19. stavkom 2. Uredbe o izvođenju dokaza osigurava da će se izvođenje dokaza provoditi na dobrovoljnoj osnovi prije nego što dostavi zahtjev za izravno izvođenje dokaza.

Ako sud podnositelj zahtjeva ne može dostaviti podatke za kontakt osobe koju treba saslušati (kako je navedeno u osmom pitanju), u pravilu se smatra da to ukazuje na to da nije ispunjen zahtjev iz članka 19. stavka 2. Uredbe o izvođenju dokaza, osim ako se usklađenost s tom odredbom može provjeriti na drugi način koji je utvrđen uzajamnom suradnjom suda podnositelja zahtjeva i suda primatelja zahtjeva ili nadležnih tijela.

Osim toga, ako je imenovan malteški sud ili sudski pomoćnik za sudjelovanje u saslušanju u skladu s člankom 19. stavkom 4. Uredbe o izvođenju dokaza, taj sud ili sudski pomoćnik mogu izravno obavijestiti osobu koju treba saslušati o dobrovoljnoj osnovi izvođenja dokaza.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Ako je podnesen zahtjev na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza, sud primatelj zahtjeva utvrđuje identitet osobe koju treba saslušati i, ako je to potrebno, provjerava ga na temelju osobne iskaznice ili putovnice te osobe. U praksi je prvo pitanje koje se upućuje svjedoku često da izjavi svoje ime pod prisegom.

Ako je podnesen zahtjev na temelju članaka od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza, sud podnositelj zahtjeva provjerava identitet osobe koju treba saslušati.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Kao opće pravilo na temelju nacionalnog prava davanje prisega prije svjedočenja uređeno je Zakonom o organizaciji i parničnom postupku (poglavlje 12. Zakonodavstva Malte). Svjedok koji se izjašnjava kao rimokatolik priseže u skladu s običajima te vjeroispovijesti; svjedok koji se ne izjasni kao rimokatolik priseže na način koji je za njega najviše obvezujući. Svjedoci prisežu da će govoriti istinu, cijelu istinu i ništa osim istine.

Međutim, ne postoje nacionalni zahtjevi za davanje prisega primjenjivi u slučaju izravnog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza. Sud podnositelj zahtjeva uzima prisegu u skladu s pravom države članice suda podnositelja zahtjeva.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Relevantna osoba za kontakt:

Nathalie Cutajar, viša činovnica

Kontakt +356 25902346

 nathalie.cutajar@courtservices.mt

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Prije datuma saslušanja od suda koji podnosi zahtjev traži se sljedeće:

vremenska zona

termin za testiranje (datum i vrijeme)

fiksna IP adresa

podaci za kontakt osobe za tehnička pitanja.

Posljednji put ažurirano: 05/04/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Nizozemska

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

U nizozemskom građanskom postupkovnom pravu ne postoje opći propisi o tom pitanju. Međutim, upotreba videokonferencije nije isključena, stoga je u tim slučajevima moguća u skladu sa zakonom.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Ako je osobu moguće saslušati u skladu s građanskim postupovnim pravom, to je u načelu moguće i u obliku videokonferencije. U okviru građanskoga postupkovnog prava ne postoje posebne odredbe o tom pitanju.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Ne postoje pravila o konkretnim ograničenjima. Primjenjuju se nacionalna pravila građanskog postupka.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Na videokonferencijsko saslušanje ne primjenjuju se posebna pravila. Primjenjuju se nacionalna pravila građanskog postupka. Pravilo je da se osoba mora saslušati na sudu. Moguće su iznimke ako je svjedok bolestan ili ako ne može doći na sud iz nekog drugog razloga (članak 175. Zakonika o građanskom postupku (*Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering*)).

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Videokonferencijsko saslušanje svjedoka pred nizozemskim sudom smatra se istovjetnim prijenosu uživo uobičajenog saslušanja. U skladu sa zakonom izrađuje se prijepis saslušanja svjedoka koje vodi istražni sudac. Ista se pravila primjenjuju na videokonferencijska saslušanja, stoga se i za njih izrađuje prijepis saslušanja. Zakonom se ne zabranjuje snimanje slike ili zvuka uz prijepis saslušanja, no takva se snimka ne smije smatrati istovjetnom prijepisu saslušanja.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako se sud kojem je upućen zahtjev nalazi u Nizozemskoj, saslušanje se održava na nizozemskom jeziku. U tom se pogledu ne primjenjuju posebna pravila. U skladu s nizozemskim provedbenim zakonodavstvom mjerodavno tijelo može odrediti uvjete za neposredno izvođenje dokaza koje smatra korisnima ili nužnima za zakonito postupanje.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

U nizozemskom građanskom postupkovnom pravu nisu predviđene posebne odredbe za tumače. U građanskim predmetima u Nizozemskoj stranke su u načelu dužne angažirati vlastite tumače.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

U skladu s nizozemskim provedbenim zakonodavstvom sud kojem je upućen zahtjev može odrediti koja je stranka odgovorna za izdavanje sudskog poziva na temelju zahtjeva za izvođenje dokaza.

Sudski poziv koji ne izdaje jedna od stranaka izdaje tajnik suda kojem je upućen zahtjev. U skladu s nizozemskim građanskim postupovnim pravom svjedocima se sudski poziv mora uručiti najmanje tjedan dana (u skladu s budućim zakonom najmanje deset dana) prije saslušanja.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Troškove posebnog oblika saslušanja i komunikacijske tehnologije ne snose stranke. U skladu s nizozemskim pravom ti se troškovi ne mogu prenijeti. Snosi ih država, a naknada se može zatražiti u skladu s člankom 18. stavkom 2. i člankom 10. stavkom 4. Uredbe (EZ) br. 1206/2001.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno saslušava sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

U skladu s člankom 17. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 1206/2001, ako neposredno izvođenje dokaza podrazumijeva saslušanje osobe, sud koji upućuje zahtjev obavješćuje tu osobu da se izvođenje dokaza obavlja dobrovoljno. Ne primjenjuju se daljnji zahtjevi.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

U skladu s nizozemskim građanskim postupovnim pravom sudac je dužan provjeriti identitet (članak 177. Zakonika o građanskom postupku).

Sudac traži od svjedoka da navedu svoje prezime, ime, dob, zanimanje i mjesto boravišta. Svjedoke se ispituje i o odnosu sa strankama (krvnom srodstvu ili srodstvu, radnom odnosu).

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

U skladu s nizozemskim građanskim postupovnim pravom pred sućem se prije saslušanja daje prisega ili svečana izjava. Svjedok izjavljuje da će za vrijeme svjedočenja govoriti isključivo istinu. Svjedoci koji namjerno ne govore istinu krše prisegu. Neposredno izvođenje dokaza provodi se u skladu s pravom države koja upućuje zahtjev.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Međunarodni zahtjev za pravnu pomoć u okviru kojeg se upotrebljava videokonferencija upućuje se osoblju za informacijsku i komunikacijsku podršku mjerodavnog suda (SPIRIT). Ono obavlja tehničke i logističke poslove.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Te informacije može zatražiti mjerodavno tijelo.

Posljednji put ažurirano: 18/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Austrija

Na svim lokacijama na kojima se nalazi videokonferencijska oprema u vlasništvu Ministarstva pravosuđa jedan zaposlenik zadužen je za nadzor opreme. Ta osoba može upravljati opremom i vršiti manje prilagodbe. Sva videokonferencijska oprema povezana je sa središnjom jedinicom u odjelu IT-a Saveznog

ministarstva pravosuđa (Bundesministerium für Justiz – BMJ). Administratori IT sustava mogu s te lokacije prilagođavati sve videokonferencijske sustave u cijeloj Austriji.

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

U Austriji su moguće i dopuštene obje vrste izvođenja dokaza videokonferencijskom vezom. Austrijsko građansko pravo uređeno je Zakonom o parničnom postupku (*Zivilprozessordnung* – ZPO) za parnične postupke i Zakonom o izvanparničnim postupcima (*Außerstreitgesetz* – AußStrG) za izvanparnične postupke. Odredbe o izvođenju dokaza navedene su u ZPO-u (članci od 266. do 389.) i AußStrG-u (članci 16., 20. i od 31. do 35., s djelomičnim upućivanjem na ZPO) te u pojedinim odredbama kojima su uređene posebne vrste postupaka, kao što je članak 85. o dužnosti sudjelovanja u postupcima za utvrđivanje očinstva. Mjerodavni nacionalni postupci i zakonska pravila detaljno su opisani u odgovorima na sljedeća pitanja i u kratkom pregledu „[Izvođenje dokaza – Austrija](#)”.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

U skladu s člankom 277. ZPO-a (parnični postupci) i člankom 35. AußStrG-a u vezi s člankom 277. ZPO-a (izvanparnični postupci) videokonferencija se može upotrebljavati za izvođenje dokaza, za saslušavanje stranaka i svjedoka te za svjedočenje vještaka.

Članak 3. prvog Zakona o mjerama potpore pravosuđu u vezi s pandemijom bolesti COVID-19 (*COVID-19-Justiz-Begleitgesetz*) (Savezni službeni list (*BGBl.*) I 16/2020, kako je izmijenjen u verziji *BGBl.* I 224/2022) prvi put u parničnom postupku omogućuje održavanje usmenih postupaka i rasprava bez fizičke nazočnosti stranaka ili njihovih zastupnika s pomoću odgovarajuće komunikacijske tehnologije za prijenos zvuka i slike, pod uvjetom da su stranke dale svoj pristanak. Ta odredba omogućuje i da se takva tehnologija koristi za izvođenje dokaza u usmenom postupku ili izvan njega, čak i ako uvjeti iz članka 277. ZPO-a nisu ispunjeni, te da se omogući sudjelovanje osobama koje bi trebale prisustvovati raspravi.

Ta je odredba uvedena kao odgovor na pandemiju kako bi se međuljudski kontakti smanjili na najmanju mjeru i izbjegnuli izravni kontakti za vrijeme usmenog postupka između osoba koje se inače ne bi susrele.

Prvi Zakon o mjerama potpore pravosuđu u vezi s pandemijom bolesti COVID-19 (*BGBl.* I 16/2020, kako je izmijenjen u verziji *BGBl.* I 224/2022) istječe 30. lipnja 2023.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

U skladu s člankom 277. ZPO-a (parnični postupci) i člankom 35. AußStrG-a u vezi s člankom 277. ZPO-a (izvanparnični postupci) videokonferencija se može upotrebljavati za izvođenje dokaza. Međutim, to mogu sprečavati činjenične prepreke, na primjer kad se za izvođenje dokaza upotrebljavaju potvrde ili vizualni pregled.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Lokalni sud može pozvati bilo koju osobu i ispitati je s pomoću videokonferencijske veze. Svi sudovi, uredi javnog tužitelja i zatvori u Austriji opremljeni su s najmanje jednim videokonferencijskim sustavom.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Austrijsko pravo ne sadržava opće odredbe o zaštiti podataka u građanskim stvarima u pogledu snimanja saslušanja koja se obavljaju videokonferencijskom vezom. Za snimanje je stoga potrebna suglasnost svih osoba koje sudjeluju u videokonferenciji. To se primjenjuje na posredno izvođenje dokaza koje se, na temelju članka 12. stavka 2. Uredbe (EU) 2020/1783 o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima („Uredba”), obavlja u skladu s pravom države primateljice zahtjeva.

Međutim, zahtjev za neposredno izvođenje dokaza mora se podnijeti u skladu s pravom države podnositeljicom zahtjeva (članak 19. stavak 8. Uredbe). Ako je u tom pravu predviđeno snimanje videokonferencija bez suglasnosti uključenih osoba, to je s austrijskog stajališta dopušteno.

Saslušanja videokonferencijskom vezom u načelu se mogu snimati u svim videokonferencijskim sustavima. Na mjestima gdje se sudski postupci općenito snimaju (na mnogim kaznenim sudovima) postojeća oprema može se upotrijebiti za snimanje saslušanja obavljenog videokonferencijskom vezom.

Saslušanje se može snimati na svim drugim mjestima jednostavnom instalacijom odgovarajućeg medija za pohranu.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

(a) Na temelju s članka 12. stavka 2. Uredbe dokazi se izvode u skladu s pravom države primateljice zahtjeva. Stoga se saslušanje mora provoditi na njemačkom jeziku (na nekim austrijskim sudovima dopušteni su i hrvatski, slovenski ili mađarski). Sud podnositelj zahtjeva može zatražiti upotrebu svojeg službenog jezika (ili nekog drugog jezika) u okviru posebnog postupka za izvršavanje njegova zahtjeva za izvođenje dokaza. Međutim, sud primatelj zahtjeva može taj zahtjev odbaciti, na primjer ako ga nije moguće izvršiti zbog velikih praktičnih poteškoća (članak 12. stavak 3. Uredbe).

(b) Na temelju s članka 19. stavka 8. Uredbe sud podnositelj zahtjeva mora obaviti neposredno izvođenje dokaza u skladu s pravom svoje države članice i, stoga, na jednom od službenih jezika dopuštenih tim pravom. Međutim, Austrija kao država članica primateljica zahtjeva ima pravo u skladu s člankom 19. stavkom 4. zatražiti upotrebu svojeg jezika kao uvjet za izvođenje dokaza.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Kad je riječ o posrednom izvođenju dokaza, neovisno o naknadi iz članka 22. stavka 2. Uredbe, tumača je prvenstveno dužan osigurati sud primatelj zahtjeva. Međutim, uključeni sudovi trebali bi surađivati na konstruktivan način (ovdje kao i u drugim područjima).

Kad je riječ o neposrednom izvođenju dokaza, u skladu s člankom 20. Uredbe, tumače je prvenstveno dužan osigurati sud podnositelj zahtjeva. Međutim, u članku 20. stavku 2. utvrđena je obveza da država članica primateljica zahtjeva pruži pomoć.

Odluka o tome iz koje države tumači moraju doći i gdje trebaju biti prisutni mora se donijeti ovisno o tome što je primjereno u određenom predmetu.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

Osoba koju treba saslušati poziva se na saslušanje videokonferencijskom vezom u Austriji na isti način i toliko unaprijed kao da se poziva na raspravu na sud pred kojim se vodi postupak.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Ne naplaćuju se naknade za upotrebu videokonferencije na temelju internetskog protokola (IP). Pozivatelji snose naknade za videokonferencije posredstvom ISDN-a kao što snose naknade i za telefonske pozive. Te naknade razlikuju se ovisno o lokaciji na koju se upućuje poziv.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno saslušava sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Za to je odgovoran sud podnositelj zahtjeva, koji je obavezan člankom 19. stavkom 2. Uredbe i koji u većini slučajeva sam poziva predmetne osobe na videokonferenciju. Ako austrijsko središnje tijelo ili austrijski sud primijete da je za vrijeme priprema za neposredno izvođenje dokaza ili izvođenja dokaza možda povrijeđen članak 19. stavak 2. Uredbe, nadležno tijelo ili sud moraju, u suradnji sa sudom podnositeljem zahtjeva, na odgovarajući način osigurati

postupanje u skladu s tom odredbom. Zaposlenici suda u Austriji osposobljeni su za primjenu Uredbe (EU) 2020/1783 i na intranetu Ministarstva pravosuđa imaju pristup europskom Vodiču u uporabi videokonferencija u prekograničnim postupcima.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Identitet osobe provjerava se na temelju isprave s fotografijom. Identitet osobe provjerava se i za vrijeme saslušanja (članak 340. stavak 1. ZPO-a).

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Oredbe o prisegama stranaka sadržane su u člancima 377. i 379. ZPO-a, a o prisegama svjedoka u člancima od 336. do 338. ZPO-a.

Prisegnuti moraju i stranke i svjedoci. Iako se stranke ne može zakonski prisiliti da daju prisegu, svjedoke se može kazniti ako nezakonito odbiju prisegnuti (članci 325. i 326. ZPO-a, a kazne su iste kao u slučaju odbijanja svjedočenja i uključuju novčane kazne ili zatvorske kazne u trajanju do šest tjedana).

U skladu s člankom 288. stavkom 2. Kaznenog zakona (*Strafgesetzbuch* – StGB) iznošenje ili potvrđivanje lažnih dokaza pod prisegom ili neki drugi način kršenja prisega predviđen primjenjivim zakonodavstvom kažnjivi su kaznom zatvora u trajanju od šest mjeseci do pet godina.

Davanje lažnog iskaza stranke u postupku koja nije prisegnula ne smatra se kaznenim djelom. Međutim, svjedok koji nije prisegnuo i koji je dao lažni iskaz može se kazniti zatvorskom kaznom u trajanju do tri godine (članak 288. stavak 1. StGB-a).

U skladu s člankom XL. Uvodnog akta Zakona o parničnom postupku (*Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung* – EGZPO) mora se postupati u skladu s odredbama Zakona od 3. svibnja 1868., Zakonski glasnik (*RGBL.*) br. 33 (Tekst prisega i ostale formalnosti) (vidjeti <https://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=rgb&datum=18680004&seite=00000067>).

U skladu s člankom 336. stavkom 1. i člankom 377. stavkom 1. ZPO-a osobe koje su prethodno osuđene za davanje lažnog iskaza ili koje su mlađe od 14 godina ili koje ne mogu razumjeti prirodu ni značenje prisega zbog nedovoljne zrelosti ili intelektualnih teškoća ne mogu dati prisegu, te se stoga od njih to ne može tražiti.

Navedene odredbe o saslušanju svjedoka ili stranke pod prisegom ne primjenjuju se u predmetima u skladu sa Zakonom o izvanparničnim postupcima (članak 35. AußStrG-a).

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Na svim lokacijama na kojima se nalazi videokonferencijska oprema u vlasništvu Ministarstva pravosuđa jedan zaposlenik zadužen je za nadzor opreme. Ta osoba može upravljati opremom i vršiti manje prilagodbe. Sva videokonferencijska oprema povezana je sa središnjom jedinicom u odjelu IT-a Saveznog ministarstva pravosuđa. Administratori IT sustava mogu s te lokacije prilagođavati sve videokonferencijske sustave u cijeloj Austriji.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Od suda podnositelja zahtjeva traže se sljedeće informacije:

IP adresa i/ili ISDN broj s pozivnim brojem

ime, telefonski broj i e-adresa zaposlenika suda podnositelja zahtjeva koji je zadužen za tehničke aspekte udaljene opreme.

Posljednji put ažurirano: 25/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevođe je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Poljska

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

U Poljskoj se dokazi mogu izvoditi putem videokonferencije u skladu s člancima od 12. do 14. i člancima od 19. do 21. Uredbe (EZ) 2020/1783 od 25. studenoga 2020. o suradnji između sudova država članica u izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima (izvođenje dokaza) (preinaka). Upotreba videokonferencije uređena je Zakonom o parničnom postupku (dalje u tekstu: „CCP”), posebno člankom 151. stavkom 2. i člankom 235. stavkom 2. CCP-a i Uredbom Ministra pravosuđa od 24. veljače 2010. o tehničkoj opremi i resursima kojima se omogućuje izvođenje dokaza na daljinu u parničnim postupcima.

Posebna pravila o održavanju sastanaka na daljinu, uključujući izvođenje dokaza putem videokonferencije, navedena su u članku 15.zzs stavku 1. Zakona od 2. ožujka 2020. o posebnim mjerama za sprečavanje i suzbijanje bolesti COVID-19, drugih zaraznih bolesti i povezanih kriznih situacija. Primjenjuju se tijekom epidemije ili opasnosti od epidemije koja je proglašena zbog bolesti COVID-19 te godinu dana nakon ukidanja posljednje od njih dviju. Budući da je opasnost od epidemije još uvijek na snazi na državnom području Republike Poljske do 31. ožujka 2023., uz mogućnost produljenja, očekuje se da će se posebna pravila primjenjivati barem do 31. ožujka 2024.

U razdoblju iz prethodnog odlomka održavanje javnih sudskih saslušanja putem videokonferencije pravilo je od kojeg se može odstupiti samo ako je saslušanje u predmetu potrebno održati uživo ili u okviru javnog saslušanja, a održavanjem saslušanja u zgradi suda ne ugrožava se zdravlje ljudi koji u njima sudjeluju.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Poljskim zakonodavstvom nisu propisana takva ograničenja: stručnjake, stranke i svjedoke može se saslušati putem videokonferencije.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Poljskim pravom ne predviđaju se posebna pravila o ograničenjima u pogledu vrste dokaza koji se mogu izvoditi upotrebom videokonferencije, nego se samo zahtijeva da priroda dokaza ne isključuje tu mogućnost (članak 235. stavak 2. CCP-a). Naime, izvođenje određenih dokaza putem videokonferencije (npr. dokazi izvedeni vizualnim pregledom) u praksi se može pokazati nemogućim ili znatno otežanim. Konačnu procjenu donosi sud.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Ako se saslušanje održava putem videokonferencije, osoba koju se sasluša i druge stranke u postupku koje nisu u sudnici moraju se nalaziti u prostorijama drugog suda ili, ako su lišeni slobode, u zatvoru ili istražnom zatvoru. Ako je riječ o osobi lišenoj slobode, u postupku sudjeluju i predstavnik uprave zatvora ili istražnog zatvora te, prema potrebi, osoba ovlaštena za zastupanje i tumač.

Iznimno, tijekom opasnosti od epidemije ili tijekom epidemije bolesti COVID-19 te godinu dana nakon ukidanja posljednje od njih dviju (vidjeti navedenu točku 1.) sudionici videokonferencijskog poziva ne moraju biti u zgradi suda. Dovoljno je da imaju tehničku opremu za sudjelovanje na sastanku na daljinu, izvan zgrade suda. U protivnom bi sudionici najmanje pet dana prije utvrđenog datuma sastanka trebali dostaviti zahtjev za sudjelovanje na sastanku na daljinu iz zgrade suda. Sud zabranjuje snimanje zvuka ako je sjednica ili njezin dio zatvoren za javnost ili ako je uložena prigovor zbog razloga zakonitog postupanja (članak 9. stavak 1. Zakon o parničnom postupku).

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Zapisnik sa sastanka u pravilu se sastavlja korištenjem opreme za snimanje zvuka ili slike i zvuka. U tom slučaju, sud po službenoj dužnosti snima i saslušanje koje se održava putem videokonferencije. Međutim, ako se zapisnik sa sastanka sastavlja samo u pisanom obliku (npr. zbog nedostatka odgovarajuće opreme u sudnici), sjednice, uključujući one koje se održavaju putem videokonferencije, ne snimaju se, a njihov se tijek bilježi u zapisnik. U tom je slučaju ipak moguće da stranka snimi tijekom sastanka tako da koristi uređaj za snimanje zvuka (npr. mobilni telefon s funkcijom diktafona). Odobrenje suda nije potrebno, a stranka je dužna samo obavijestiti sud o namjeri snimanja zvuka.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

(a) Kad je riječ o saslušanju uživo u skladu s člancima od 12. do 14., ono se u pravilu održava na poljskom jeziku. Poljskim pravom ne predviđa se mogućnost održavanja saslušanja pred poljskim sudom na jeziku koji nije poljski.

(b) Kad je riječ o neposrednom izvođenju dokaza u skladu s člancima od 19. do 21., jezik na kojem se održava saslušanje određuje sud koji upućuje zahtjev. Međutim, u skladu s člankom 19. stavkom 4. Uredbe 2020/1784 poljsko središnje tijelo može postaviti uvjet da se saslušanje mora održati na poljskom jeziku ili da se mora osigurati prijevod na poljski jezik. To se konkretno odnosi na situaciju iz članka 19. stavka 4. točke (2) Uredbe, tj. na situaciju u kojoj je poljski sud uključen u neposredno izvođenje dokaza.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Kad je riječ o saslušanju u skladu s člancima od 12. do 14., tumača osigurava poljski sud kao zamoljeni sud. Ne postoji pravilo o tome gdje bi se tumač trebao nalaziti, osim ako je osoba kojoj je potreban tumač lišena slobode (vidjeti navedenu točku 4.).

Ako je riječ o neposrednom izvođenju dokaza iz članka od 19. do 21. uredbe, tumača osigurava sud koji upućuje zahtjev. Sud koji upućuje zahtjev isto tako odlučuje gdje će se tumač nalaziti za vrijeme saslušanja. U skladu s člankom 19. stavkom 4. Uredbe 2020/1784, poljsko središnje tijelo može postaviti uvjet da se tumač mora nalaziti na određenom mjestu.

8 koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

(a) Kad je riječ o usmenom saslušanju u skladu s člancima od 12. do 14., poljski sud, kao zamoljeni sud, obavješćuje osobu koja treba biti saslušana o datumu i mjestu saslušanja slanjem poziva u skladu s poljskim pravom (konkretno, članci od 131. do 138. Zakona o parničnom postupku), u praksi najčešće preporučenom poštom. Obavijest treba uručiti najkasnije sedam dana prije utvrđenog datuma sastanka. U iznimnim slučajevima to se razdoblje može smanjiti na tri dana (članak 149. Zakona o parničnom postupku). To u praksi znači da se datum saslušanja mora odrediti otprilike mjesec dana unaprijed. Sud može obavijestiti osobu i drugim sredstvima koje smatra primjerenima (npr. telefon ili e-pošta), ako smatra da je to potrebno kako bi se ubrzalo vođenje postupka u tom predmetu. Kako bi se poziv smatrao propisno dostavljenim, valja ustvrditi da je uručen adresatu (članak 149. stavak 1. Zakona o parničnom postupku). Ako se ispuni taj uvjet, datum saslušanja može se odrediti u puno kraćem roku, svega nekoliko dana unaprijed.

(b) Kad je riječ o neposrednom izvođenju dokaza u skladu s člancima od 19. do 21., obvezu slanja obavijesti o datumu i mjestu saslušanja ima sud koji upućuje zahtjev, koji u tom pogledu primjenjuje vlastito pravo. Ako organizacija saslušanja zahtijeva suradnju s poljskim sudom (npr. kako bi se osiguralo sudjelovanje tog suda u saslušanju ili čak osigurala prostorije i oprema za videokonferencijski poziv), sud koji upućuje zahtjev pri određivanju datuma saslušanja mora uzeti u obzir dostupnost opreme i osoblja na poljskoj strani. Ta dostupnost znatno varira i zahtijeva utvrđivanje na pojedinačnoj osnovi.

9 koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

U skladu s pravilima iz članka 22. Uredbe 2020/1784 poljski sudovi zahtijevaju nadoknadu troškova navedenih u toj uredbi i traže predujam za troškove mišljenja vještaka. Ostale troškove koji se odnose na videokonferencijski poziv snosi Poljska.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno saslušava sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Sud koji upućuje zahtjev dužan je obavijestiti osobu koja se saslušava da se saslušanje može održati samo na dobrovoljnoj osnovi, bez primjene prisilnih mjera. Ako je poljski sud uključen u neposredno izvođenje dokaza, može zahtijevati osiguranje da se saslušanje održava na dobrovoljnoj osnovi (članak 19. stavak 2. i članak 19. stavak 4. Uredbe 2020/1784).

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Sud provjerava identitet osobe tako što od nje traži da predloži ispravu kojom se potvrđuje njezin identitet ili identitet i državljanstvo. Odnosno: za poljske državljane to je osobna iskaznica ili putovnica, a za strance putovnica, putna isprava ili druga važeća isprava kojom se potvrđuje njihov identitet odnosno njihov identitet i državljanstvo. Saslušanje svjedoka započinje i pitanjima o njemu i njegovu odnosu sa strankama.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Kad je riječ o saslušanju u skladu s člancima od 19. do 21., ako sud koji upućuje zahtjev obavijesti poljsko središnje tijelo o svojoj namjeri da sasluša svjedoka pod prisegom, ono može zatražiti tekst prisega. Ako je prisega u sukobu s osnovnim načelima poljskog prava, središnje tijelo ima pravo ne pristati na saslušanje ili zatražiti uporabu teksta prisega koji se upotrebljava u poljskom zakonodavstvu.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Ako se videokonferencijski poziv održava u prostorijama poljskog suda, poljskog zatvora ili poljskog istražnog zatvora, te ustanove osiguravaju specijalizirane usluge videokonferencije. Podaci za kontakt odgovorne osobe priopćavaju se sudu koji upućuje zahtjev u okviru tehničkih priprema za videokonferencijski poziv.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

U načelu u skladu s poljskim pravom nisu potrebne takve dodatne informacije. Ako su dodatne informacije ipak potrebne (primjerice radi tehničkih dogovora s poljskim sudom), one moraju biti napisane na poljskom jeziku ili prevedene na poljski jezik.

Posljednji put ažurirano: 27/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Portugal

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

Prema portugalskom pravu sudac suda koji je uputio zahtjev mora izvesti dokaze osobu koje se saslušavaju izravno u obliku videokonferencije bez intervencije suca sa suda kojem je upućen zahtjev. To je pravilo za nacionalne predmete u kojima se obavlja videokonferencijsko saslušanje. Isti se

postupak primjenjuje na prekogranične predmete u kojima sud države članice koja je uputila zahtjev traži da se saslušanje održi u obliku videokonferencije u skladu s člankom 19. Uredbe (EU) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020.

Druga je mogućnost u prekograničnim predmetima da sud države članice koja je uputila zahtjev zatraži da se saslušanje održi u obliku videokonferencije u skladu s člancima od 12. do 14. navedene Uredbe.

Glavna nacionalna postupovna pravila kojima se uređuje videokonferencijsko prikupljanje dokaza od vještaka, svjedoka i stranaka navode se u nastavku:

Vještaci

Vještaci iz ustanova, laboratorija ili službenih tijela saslušavaju se telekonferencijom na radnome mjestu (članak 486. stavak 2. Zakonika o građanskom postupku – *Código de Processo Civil*).

Svjedoci

Svjedoci koji borave izvan okruga u kojem se nalazi sud ili sudski odjel saslušavaju se s pomoću tehnološke opreme koja omogućuje audiovizualnu komunikaciju u stvarnom vremenu iz suda, sudskog odjela ili registriranog općinskog ili župnog objekta ili druge javne zgrade na području u kojem borave (članak 502. Zakonika o građanskom postupku).

Na dan saslušanja svjedoci se identificiraju sudskom ili državnim službeniku u objektu u kojem svjedoče, ali od tog trenutka nadalje saslušanje vode sudac koji rješava predmet i zastupnici stranaka s pomoću tehnološke opreme koja omogućuje audiovizualnu komunikaciju u stvarnom vremenu bez potrebe za intervencijom suca na mjestu u kojem se svjedoči.

Ne dovodeći u pitanje odredbe međunarodnih i europskih instrumenata, svjedoci koji borave u inozemstvu saslušavaju se s pomoću tehnološke opreme koja omogućuje audiovizualnu komunikaciju u stvarnom vremenu kad god su potrebna tehnološka sredstva dostupna na mjestu u kojem borave.

U predmetima koji se rješavaju na sudovima u područjima gradova Lisabona i Porta saslušanje se ne provodi s pomoću tehnološke opreme koja omogućuje audiovizualnu komunikaciju u stvarnom vremenu ako je svjedok stanovnik predmetnog gradskog područja.

Međutim, ako se osoba koja mora svjedočiti nikako ne može pojaviti ili joj je iznimno teško pojaviti se na saslušanju na vrijeme, sudac može uz suglasnost stranaka odrediti da se sva objašnjenja potrebna radi donošenja pravilne odluke o predmetu daju telefonski ili upotrebom drugog sredstva izravne komunikacije između suda i svjedoka, sve dok je priroda činjenica koje se trebaju istražiti ili razjasniti u skladu s postupkom (članak 520. Zakonika o građanskom postupku).

Stranke

Pravila za telekonferencijsko svjedočenje utvrđena u članku 502. Zakonika o građanskom postupku primjenjuju se na **stranke** koje borave izvan okruga ili, u slučaju autonomnih regija, izvan predmetnog otoka (članak 456. Zakonika o građanskom postupku).

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Posebna ograničenja nisu utvrđena. Portugalskim pravom dopušteno je videokonferencijsko saslušanje svjedoka, stranaka i vještaka, kako je predviđeno navedenim zakonskim pravilima.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Vidjeti odgovor na prethodno pitanje.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Opće je pravilo da osoba mora biti saslušana održavanjem videokonferencije na sudu. Međutim, vještaci iz službenih tijela mogu biti saslušani održavanjem videokonferencije na radnome mjestu. U iznimnim slučajevima, odnosno u okolnostima predviđenima člankom 520. Zakonika o građanskom postupku (citirano u odgovoru na 1. pitanje), sud može osobu koja se nalazi izvan suda saslušati održavanjem videokonferencije.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Da, videokonferencijska saslušanja uvijek se snimaju postojećim sustavom za snimanje zvuka na sudu, kako je predviđeno u članku 155. portugalskog Zakonika o građanskom postupku.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako je Portugal država članica kojoj je upućen zahtjev, jezik saslušanja razlikovat će se ovisno o okolnostima:

(a) Ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe (EU) 2020/1783, upotrebljava se portugalski jezik. Ako je potrebno saslušati strane državljane, oni mogu govoriti drugim jezikom ako ne govore portugalski. U tom slučaju sud koji je uputio zahtjev mora o toj činjenici obavijestiti sud kojem je upućen zahtjev tako da potonji može pozvati tumača da bude prisutan na sudu kojem je upućen zahtjev.

(b) Ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe (EU) 2020/1783, upotrebljava se jezik predviđen u nacionalnom zakonodavstvu države članice kojoj pripada sud koji je uputio zahtjev. Ako je potrebno saslušati osobe koje ne govore taj jezik, sud koji je uputio zahtjev može u skladu s nacionalnim zakonodavstvom pozvati tumača da bude prisutan na sudu koji je uputio zahtjev. Druga je mogućnost da sud koji je uputio zahtjev zatraži od portugalskog suda (kojem je upućen zahtjev) da pozove tumača da bude prisutan na sudu kojem je upućen zahtjev.

U svim slučajevima koji su predviđeni točkama (a) i (b) u kojima postoji potreba za pozivanjem tumača da bude prisutan na sudu države članice kojoj je upućen zahtjev sud kojem je upućen zahtjev zatražit će od suda države članice koja je uputila zahtjev da plati naknadu tumaču, kako je predviđeno u članku 22. stavku 2. Uredbe (EU) 2020/1783.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ta informacija već je dana u odgovoru na 6. pitanje.

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

Prema portugalskom pravu postupak koji se primjenjuje na postupak saslušanja i pozivanja osobe da se pojavi na sudu u osnovi je utvrđen u članku 7. stavku 3., članku 172. stavcima 5. i 6., članku 220., članku 247. stavku 2., članku 251. stavku 1. te člancima 417., 507., 508. i 603. portugalskog Zakonika o građanskom postupku.

Općenito je odgovornost tajništva suda da na vlastitu inicijativu obavijesti svjedoke, vještake, stranke i njihove zastupnike kad se od njih zahtijeva da se pojave u sudskim postupcima prema sudskom nalogu. Konkretno, ako stranka zahtijeva videokonferencijsko saslušanje svjedoka, tajništvo suda odgovorno je za pozivanje tog svjedoka.

Obavijesti u svrhu pozivanja svjedoka, vještaka i drugih osoba (npr. tumača ili tehničkog savjetnika) na sud šalju se preporučenom poštom uz navođenje datuma, mjesta i svrhe pojavljivanja na sudu. Obavijesti se smatraju dostavljenima čak i ako primatelj odbije primiti dopis. Dostavljač pošiljke mora voditi evidenciju o tome.

Obavijesti u svrhu pozivanja stranke da se pojavi u sudskom postupku ili da svjedoči šalju se preporučenom poštom i upućuju predmetnoj stranci uz navođenje datuma, mjesta i svrhe pojavljivanja na sudu. U tom slučaju, ako je stranka imenovala odvjetnika ili ako je istodobno zastupaju odvjetnik i pravni zastupnik, i odvjetnika i pravnog zastupnika također je potrebno obavijestiti.

Zastupnici stranaka obavješćuju se elektronički u skladu s člankom 25. Ministarskog provedbenog naloga (*Portaria*) br. 280/2013 od 26. kolovoza 2013.

Informatički sustav potvrđuje datum na koji je obavijest izdana.

Zakonom nije izričito utvrđeno koliko se obavijest mora unaprijed dati prije saslušanja. U svim navedenim slučajevima obavijest se smatra dostavljenom treći dan nakon slanja preporučenom poštom ili nakon što je izdana elektronički. Ako treći dan nije radni, obavijest će se smatrati dostavljenom prvi sljedeći radni dan. Iz praktičnih razloga potrebno je poštovati najmanje taj rok za dostavu obavijesti u odnosu na datum saslušanja kako bi se obavijest mogla smatrati propisno dostavljenom.

U hitnim slučajevima svjedoci, vještaci, druge osobe, stranke ili njihovi zastupnici mogu se pozvati (ili se njihovi pozivi mogu otkazati) telegramom, telefonom ili drugim sličnim telekomunikacijskim sredstvom. Telefonski kontakt uvijek se bilježi u evidenciji predmeta. Nakon toga slijedi neki oblik pisane potvrde.

Ako se osoba koja je trebala biti prisutna ne pojavi, ta osoba mora opravdati svoj izostanak na samom saslušanju ili u roku od pet dana (kalendarskih dana, ali ako posljednji dan nije radni, rok se produljuje na sljedeći radni dan).

Portugalskim pravom utvrđuju se sljedeće prisilne mjere za slučajeve nepojavljivanja. Ako se svjedok koji je propisno obaviješten i nije opravdao svoj izostanak u zakonskom roku ne pojavi, izriče mu se novčana kazna, a sudac može naložiti njegovo privođenje. Te kazne ne primjenjuju se ako se suđenje odgađa zbog drugih razloga osim nepojavljivanja svjedoka. Ako se vještak ili druga osoba koji su propisno obaviješteni i nisu opravdali svoj izostanak u zakonskom roku ne pojave, izriče im se novčana kazna. Ako se jedna od stranaka koja je propisno obaviještena i nije opravdala svoj izostanak u zakonskom roku ne pojavi, izriče joj se novčana kazna, a sud njezino odbijanje može slobodno tumačiti za svrhe dokazivanja. Osim toga, ako sud smatra da odbijanje stranke da se pojavi onemogućuje ispunjavanje zahtjeva o teretu dokazivanja, može obrnuti teret dokazivanja.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Za upotrebu videokonferencije ne naplaćuju se troškovi.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno sasluša sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Ako je portugalski sud stranka koja je uputila zahtjev u skladu s člankom 19. Uredbe (EU) 2020/1783, sud prema potrebi poštom poziva osobu koju treba saslušati da se pojavi pred imenovanim sudom u drugoj državi članici (kojoj je upućen zahtjev) na jedan od načina navedenih u odgovoru na 8. pitanje. Ta mogućnost obavješćivanja poštom predviđena je člankom 14. Uredbe (EZ) br. 1393/2007 od 13. studenoga 2007. Osobu koja treba biti saslušana obavješćuje se da je njezino pojavljivanje dobrovoljno.

Ako je portugalski sud stranka kojoj je upućen zahtjev, odgovornost je suda koji je uputio zahtjev da obavijesti osobe koje će biti saslušane i da im priopći da je pojavljivanje dobrovoljno.

Sud koji je uputio zahtjev i sud kojem je upućen zahtjev mogu se međusobno dogovoriti da će sud države članice kojoj je upućen zahtjev dostaviti obavijest osobi koja treba biti saslušana i obavijestiti je da je saslušanje dobrovoljno. Do toga u praksi može doći bez obzira na to je li portugalski sud stranka koja je uputila zahtjev ili stranka kojoj je upućen zahtjev.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

U zakazano vrijeme za saslušanje sudski službenik provjerava je li osoba koju treba saslušati prisutna i obavješćuje suca koji će voditi saslušanje ili sud koji je uputio zahtjev ako taj sud izravno vodi saslušanje.

Ako saslušanje vodi portugalski sudac, nakon početka postupka, a prije nego što osoba započne samo svjedočenje, poduzimaju se sljedeći koraci: i. Osoba koja svjedoči, svjedok ili vještak priseže pred sucem. ii. Sudac postavlja pripremna pitanja radi utvrđivanja identiteta osobe koju se sasluša.

Sudac je dužan provesti pripremno ispitivanje radi utvrđivanja identiteta osobe koju se sasluša tako što postavlja pitanja o njezinu imenu, zanimanju, adresi, bračnom statusu i drugim pojedinostima koje sudac može smatrati potrebnima za utvrđivanje identiteta.

Kako bi procijenio vjerodostojnost dokaza, sudac ujedno pita osobu koju sasluša je li srodnik, prijatelj ili neprijatelj bilo koje od stranaka te ima li izravan ili neizravan interes u predmetu.

Ako za vrijeme pripremnog ispitivanja sudac utvrdi da svjedok nije sposoban za saslušanje ili da nije prava osoba koju treba saslušati, neće mu dopustiti svjedočiti. Svjedok nije sposoban ako, unatoč tomu što nije spriječen psihičkom anomalijom, nema prirodnu sposobnost (fizičku ili mentalnu sposobnost) za svjedočenje.

Pripremnim ispitivanjem sucu se omogućuje i provjera sljedećih slučajeva u kojima prema portugalskom Zakoniku o građanskom postupku svjedoci ili stranke mogu odbiti svjedočiti:

sljedeće osobe mogu odbiti svjedočiti (osim u postupcima čija je svrha potvrditi rođenje ili smrt djeteta) u skladu s člankom 497. portugalskog Zakonika o građanskom postupku:

srodnici u uzlaznoj liniji u predmetima koji uključuju njihove potomke, posvojitelji u predmetima koji uključuju njihovu posvojenu djecu i obratno

punac ili punica odnosno svekar ili svekrva u predmetima koji se odnose na njihova zeta odnosno njihovu snahu i obratno

bračni drugovi ili bivši bračni drugovi u predmetima koji uključuju drugog bračnog druga ili bivšeg bračnog druga

svi koji žive u izvanbračnoj zajednici ili su živjeli u izvanbračnoj zajednici slično vjenčanim parovima s bilo kojom od stranaka u predmetu.

Dužnost je suca da osobe navedene u prethodnim točkama obavijesti da imaju pravo odbiti svjedočiti.

Osobe koje podliježu čuvanju poslovne tajne, tajne kao javni dužnosnici ili državnih tajni moraju biti izuzete od svjedočenja o činjenicama koje su obuhvaćene takvim tajnama. U tim će slučajevima sudac provjeriti zakonitost izuzeća i, ako to smatra potrebnim, ukinuti njihovu dužnost čuvanja tajne.

Stranke mogu svjedočiti samo o osobnim činjenicama. U građanskom postupku nije dopušteno usmjeravanje dokaza stranke na kaznena ili protupravna djela zbog kojih je stranka tuženik u kaznenom predmetu.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Prema portugalskom pravu vrijedi sljedeće:

Prije izvođenja dokaza sudac upozorava osobu koja se sasluša na moralnu važnost prisega koju će ta osoba dati, na dužnost vjernosti prema istini i na kazne za davanje lažnih iskaza.

Sudac zatim od svjedoka traži da dâ sljedeću prisegu: „*Prisežem svojom čašću da ću govoriti potpunu istinu i samo istinu.*”

Odbijanje davanja prisega jednako je odbijanju svjedočenja. Sudac u obama slučajevima može izreći kaznu za nepoštovanje suda, osim ako je odbijanje bilo opravdano.

Ako sud u drugoj državi članici izvodi dokaze izravno iz Portugala s pomoću videokonferencije u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe (EU) 2020/1783, sud države članice koja je uputila zahtjev mora obavijestiti portugalski sud (kojem je upućen zahtjev) o sljedećim identifikacijskim podacima osobe koja će svjedočiti: imenu, zanimanju, adresi, bračnom statusu i drugim informacijama koje smatra potrebnima u svrhu identifikacije, svojstvu u kojem će ta osoba biti saslušana (npr. stranka, svjedok, vještak, tehnički savjetnik), jeziku koji ta osoba govori, potrebi za pozivanjem tumača na sud kojem je upućen zahtjev. Ti podaci potrebni su kako bi portugalski sud (kojem je upućen zahtjev), s jedne strane, mogao poduzeti korake za pozivanje tumača i, s druge strane, potvrditi prisutnost osobe koju će saslušati u zakazano vrijeme za videokonferenciju.

Međutim, s obzirom na to da portugalski sudac ne intervenira u postupku, prisegu je potrebno dati na videokonferenciji pred sucem suda države članice koja je uputila zahtjev. Isto se primjenjuje i na pripremno ispitivanje, ako do njega dođe, kao i na pitanja sposobnosti ili odbijanja svjedočenja ili izuzimanja svjedoka od svjedočenja, za što je mjerodavan sudac suda koji je uputio zahtjev u skladu sa zakonom o građanskom postupku države članice koja je uputila zahtjev, kako je predviđeno člankom 19. stavkom 8. Uredbe (EU) 2020/1783.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Sud koji je uputio zahtjev i sud kojem je upućen zahtjev (nakon što ga središnje tijelo utvrdi) trebali bi uspostaviti izravan kontakt jedan s drugim radi zakazivanja videokonferencije, a trebali bi i dogovoriti datum za prethodnu provjeru.

Kad god je to moguće, iz praktičnih se razloga preporučuje obavljanje provjere prije slanja obavijesti svjedoku. Zbog toga bi datum provjere trebalo zakazati dovoljno rano kako bi se omogućilo pravodobno obavješćivanje svjedoka.

Na dan provjere i na datum videokonferencijskog saslušanja informatičar, telekomunikacijski tehničar ili sudski službenik s odgovarajućim znanjem trebali bi biti prisutni na obama sudovima.

U Portugalu Institut za financijsko upravljanje i infrastrukturu pravosudnog sustava (*Instituto de Gestão Financeira e Estruturas da Justiça* – IGFEJ) ima poseban tim dostupan za videokonferencije na sudovima.

Kad god je to moguće, iz organizacijskih bi razloga trebalo obavijestiti IGFEJ o datumu provjere i saslušanja tri dana unaprijed. To će IGFEJ-u omogućiti da provjeri postojanje potrebnih tehničkih uvjeta za videokonferenciju, da odmah intervenira u slučaju bilo kakvih poteškoća u komunikaciji između sudova i da nakazuje provjere videokonferencijske veze.

Zakazivanje videokonferencije u drugoj državi članici na zahtjev portugalskog suda

Portugalski sud (koji je uputio zahtjev) mora prvo od IGFEJ-a zatražiti stvaranje potrebnih tehničkih uvjeta za videokonferenciju, intervenciju u slučaju poteškoća u komunikaciji između sudova i nadzor provjere videokonferencijske veze.

Radi svladavanja tehničkih poteškoća portugalski sud od suda države članice kojoj je upućen zahtjev traži da isto tako odredi odgovornu osobu u svojoj službi za videokonferencije za nadzor provjere i/ili da pruži potrebnu tehničku pomoć u suradnji s portugalskim tehničarima.

Kad su portugalski sudovi stranka koja je uputila zahtjev, često traže pomoć kontaktne točke EJN-a u građanskim stvarima (Europska pravosudna mreža u građanskim i trgovačkim stvarima) u Portugalu, koja se izravno javlja sudovima kojima je upućen zahtjev radi zakazivanja provjere i videokonferencije. Kad joj se prijave tehničke poteškoće, kontaktna točka povezuje se izravno s timovima odgovornima za videokonferenciju u svakoj od uključenih država članica i zahtijeva potrebne veze, informacije ili tehničke prilagodbe i obavješćuje uključene sudove u skladu s tim. Time se omogućuju svladavanje jezične prepreke i uspješna provedba videokonferencije.

Zakazivanje videokonferencije na portugalskom sudu na zahtjev druge države članice

U Portugalu je Glavna uprava za izvršavanje sudske vlasti (*Direcção-Geral da Administração da Justiça* – DGAJ) središnje tijelo odgovorno za primanje i prihvaćanje zahtjeva od druge države članice upućenih u skladu s člankom 19. Uredbe (EU) 2020/1783. Nakon prihvaćanja zahtjeva DGAJ obavješćuje sud države članice koja je uputila zahtjev na kojem će se portugalskom sudu (kojem je upućen zahtjev) održati videokonferencija. Nakon toga sud koji je uputio zahtjev i sud kojem je upućen zahtjev moraju se izravno dogovoriti o datumima za izvođenje prvo provjere, a zatim i videokonferencijskog saslušanja. DGAJ, kao središnje tijelo, olakšava izravan kontakt suda koji je uputio zahtjev i suda kojem je upućen zahtjev, kao i kontakt s timom IGFEJ-a za podršku za videokonferenciju radi svladavanja bilo kakvih tehničkih poteškoća. Osim toga, kontaktna točka EJN-a u građanskim stvarima u Portugalu usto može olakšati potrebne kontakte ako se to od nje zatraži.

Sudovi izravnim kontaktima rezerviraju prostoriju za videokonferenciju i određuju osoblje za postavljanje tehničkih veza i nadzor videokonferencije na sudu koji je uputio zahtjev i sudu kojem je upućen zahtjev. U Portugalu se u pravilu odabire sudski službenik s odgovarajućim znanjem, po mogućnosti zajedno s informatičarom portugalskog suda.

Ako se videokonferencija vodi putem IP-ja, mora se obaviti iz Portugala. Zbog toga portugalski sud unaprijed traži od IGFEJ-a otvaranje vanjske veze.

Ako se videokonferencije vode putem telefonske linije (ISDN), veza prema portugalskim sudovima može se uspostaviti iz sudova u drugim državama članicama.

Kad god se pojave tehničke poteškoće, informatičar portugalskog suda ili tehničar IGFEJ-a mogu pružiti potrebnu pomoć.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Pri podnošenju zahtjeva za videokonferenciju sud koji je uputio zahtjev trebao bi u polju 12. obrasca L navesti da dokaze želi izvesti korištenjem komunikacijske tehnologije navedene u obrascu N (oba obrasca navedena su u Prilogu Uredbi (EU) 2020/1783). U obrazac N unose se sljedeći podaci:

1. Tehnički podaci o opremi za videokonferenciju kojom se služi sud koji je uputio zahtjev, odnosno:

korišteni komunikacijski protokol (npr. H.323, H.320)

videoprotokoli (npr. H.261, H.263 i H.264)

audioprotokoli (npr. G.711a, G.711u, G.722, G.729)

protokol za razmjenu sadržaja (prema potrebi) (npr. H.239 ili BFCP (SIP))

sigurnost: H.235 i odgovarajuća podržana enkripcija

maksimalna podržana širina pojasa

samostalna, MCU ili pristupnička oprema

u slučaju MCU-a ili pristupnika ovisno o tome ima li IVR.

2. Podaci o ISDN-u i/ili javnoj IP vezi suda.

Tehnički podaci za videokonferencije:

korišteni komunikacijski protokol: H.323

sigurnost: H.235 AES

maksimalna podržana širina pojasa: 256 kb/s

3. Zahtjev za zakazivanje provjere videokonferencijske veze prije svjedočenja.

4. Ime i podaci za izravan kontakt (telefon, telefaks i e-adresa) osobe koja će pružiti podršku za videokonferenciju (po mogućnosti sudski službenik zajedno s jednim informatičarom ili telekomunikacijskim tehničarom koji pruža podršku za sud).

5. Kao alternativa ISDN-u ili IP vezi i radi svladavanja poteškoća u komunikaciji koje su posljedica postavki mreže i vatrozida na opremi instaliranoj u sudovima omogućena je upotreba platformi kao što su Webex, Zoom, Teams ili Skype za uspostavu videokonferencijske veze.

U tom slučaju sudovi koji sudjeluju u videokonferenciji trebaju se unaprijed dogovoriti koja će se platforma upotrebljavati jer će sudski službenik u Portugalu trebati zamoliti lokalnog informatičara da instalira potreban softver na opremu za videokonferenciju.

U svakom slučaju uvijek treba unaprijed zatražiti provjeru veze kako bi se utvrdilo je li potrebna tehnička intervencija.

Druge poveznice

 [Zakonik o građanskom postupku](#)

 [Uredba \(EU\) 2020/1783 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020.](#)

Napomena

Informacije iz ovog informativnog članka nisu obvezujuće za kontaktnu točku Europske pravosudne mreže u građanskim stvarima, sudove, druge subjekte ni tijela. Potrebno je pročitati i zakonodavstvo na snazi. Ono podliježe redovnim ažuriranjima i promjenama u tumačenju na temelju sudske prakse.

Posljednji put ažurirano: 02/04/2024

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJA-a. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Slovačka

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

Iako u slovačkom pravu ne postoje posebna pravila koja omogućuju izvođenje dokaza pred sudom u državi članici podnositeljici zahtjeva koja sudjeluje, ne postoje odredbe koje to sprečavaju. U skladu s postupovnim pravilima, pred sudovima se dokazi izvode na raspravama i, ako je izvedivo, izvan rasprava (članak 188. Zakonika o građanskim sporovima (*Civilný sporový poriadok*)). Uz suglasnost stranaka sud može održati raspravu putem videokonferencije ili druge komunikacijske tehnologije (članak 175. Zakonika o građanskim sporovima). Stranke u načelu imaju pravo biti nazočne za vrijeme izvođenja dokaza. Ne postoje posebni postupci za izvođenje dokaza putem videokonferencije (osim prethodno opisanih). Stoga se primjenjuju samo Uredba o izvođenju dokaza (*Nariadenie o výkone dôkazu*), Zakonik o građanskim sporovima i Upravna i tajnička pravila za sudove (*Spravovacie a kancelársky poriadok pre súdy*) (iz 2015., Dekret slovačkog Ministarstva pravosuđa br. 543 od 11. studenoga 2005. o upravnim i tajničkim pravilima za okružne sudove (*okresné súdy*), regionalne sudove (*krajské súdy*), Posebni sud (*Špeciálny súd*) i vojne sudove (*vojenské súdy*)).

Sva ostala pitanja predmetni sudovi moraju riješiti sporazumno s pomoću Europske pravosudne mreže.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

U slovačkom pravu ne postoje ograničenja u pogledu osoba koje se mogu saslušati putem konferencijske veze. Na temelju članka 187. Zakonika o građanskim sporovima kao dokaz može se koristiti sve što može pridonijeti odgovarajućem pojašnjenju predmeta i što je zakonito pribavljeno. Posebno se mogu saslušati stranke, svjedoci i vještaci.

U skladu s člankom 203. Zakonika o građanskim sporovima pri izvođenju dokaza mora se poštovati obveza čuvanja povjerljivosti klasificiranih podataka.

Na temelju članka 38. Zakonika o građanskim sporovima, ako je stranka maloljetna osoba, sud uzima njezino mišljenje u obzir. Sud utvrđuje mišljenje maloljetne osobe putem njezina pravnog zastupnika ili nadležnog tijela za socijalnu zaštitu djece i socijalno skrbništvo ili ispitivanjem maloljetne osobe, među ostalim i bez nazočnosti roditelja. Posebna ograničenja očit bi ovisila o dobi djeteta i metodi koju je sud odabrao za saslušanje.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Ne postoje, osim ograničenja povezanih sa samom prirodom dokaza (činjenica da nije moguće obaviti pretragu prostorija videokonferencijom itd.).

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Dokazi se obično izvode na raspravi (članak 188. Zakonika o građanskim sporovima), a rasprave se obično održavaju u sudnici (članak 25. u vezi s člankom 35. Upravnih i tajničkih pravila za sudove). Zbog tehničkih razloga bilo bi teško održati razgovor negdje drugdje.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Videokonferencijskom opremom može se i snimati videokonferencija. Međutim, na temelju članka 175. Zakonika o građanskim sporovima usmena rasprava putem videokonferencije moguća je samo uz suglasnost stranaka. Takav zvučni zapis pohranjuje se na nosač podataka, koji je dio spisa predmeta.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

To pitanje ne odnosi se konkretno na izvođenje dokaza u inozemstvu ili putem videokonferencijske veze. Prema općim pravilima za rasprave u skladu s člancima od 12. do 14. sudske rasprave u Slovačkoj uvijek se vode na službenom jeziku, a prema potrebi osiguravaju se sudski tumači.

Ako se pred sudom dokazi izvode neposredno u skladu s člancima 19. i 20., to se odvija na jeziku suda.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Ako se rasprava obavlja videokonferencijskom vezom u skladu s člancima od 12. do 14. i potrebno je tumačenje (npr. sud koji ispituje osobu iz Francuske koja živi u Slovačkoj), slovački sud osigurat će tumača, ali tražit će nadoknadu troškova od suda podnositelja zahtjeva u skladu s člankom 22. stavkom 2. Uredbe. Ako se videokonferencije obavljaju u skladu s člankom 19., središnje tijelo dogovora se o uvjetima sa sudom podnositeljem zahtjeva i predlaže da taj sud prema potrebi osigura tumača. Tumači sa sjedištem u Slovačkoj navedeni su na [internetским stranicama Ministarstva pravosuđa Slovačke Republike](#).

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

U slovačkom pravu ne postoje posebne odredbe kojima se uređuju ta pitanja. Primjenjuju se opća pravila o vođenju rasprava i pozivanju svjedoka i stranaka. Dokazi se pred sudom obično izvode na raspravi (članak 188. Zakonika o građanskim sporovima), a poziv na raspravu mora se uručiti dovoljno unaprijed da bi se omogućilo zakonsko razdoblje za pripremu sudske rasprave. Zahtjevi za pozive uređeni su člankom 46. stavkom 3. Upravnih i tajničkih pravila za sudove. Poziv na saslušanje mora se uručiti „u pravilu najmanje pet dana prije datuma na koji se održava rasprava“ (članak 178. stavak 2. Zakonika o građanskim sporovima).

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Slovački sudovi ne naplaćuju naknade za videokonferencije.

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno saslušava sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

U slovačkom pravu ne postoje posebne odredbe kojima se uređuju ta pitanja. Opće je pravilo da sud na početku rasprave mora obavijestiti osobu o njezinim postupkovnim pravima i obvezama, osim ako je zastupa odvjetnik ili ako je stranka u sporu država, državno tijelo ili pravna osoba koju zastupa osoba s pravnom obukom (članak 160. Zakonika o građanskim sporovima).

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

U slovačkom pravu ne postoje posebne odredbe kojima se uređuju ta pitanja u pogledu videokonferencija. O konkretnom postupku odlučit će se *ad hoc* sporazumom među predmetnim sudovima. Podrazumijeva se da se primjenjuju opće odredbe o provjeri identiteta osobe koju se saslušava (članak 200. Zakonika o građanskim sporovima). [Sud] provjerava podatke iz osobne iskaznice ili putovnice. Na početku rasprave moraju se utvrditi identitet svjedoka te sve okolnosti koje bi mogle utjecati na vjerodostojnost svjedoka (obiteljski odnosi itd.).

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

U slovačkom su pravu ta pitanja uređena posebnim odredbama samo u kaznenim postupcima, a ne u građanskim postupcima.

Međutim, u skladu s člankom 196. stavkom 2. Zakonika o građanskim sporovima, sudovi na početku svake rasprave upozoravaju svjedoke o važnosti izjava svjedoka i o njihovim pravima i obvezama (govorenje istine i neprikrivanje ničega) te o kaznenim posljedicama lažnog iskaza.

Ako sud podnositelj zahtjeva zatraži saslušanje svjedoka, vještaka ili stranke pod prisegom u skladu sa svojim pravom, to se ne smatra suprotnim slovačkom javnom poretku (*ordre public*). Tekst prisega dostupan je u Zakonu o međunarodnom privatnom pravu i postupku (članak 58.b Zakona br. 97/1963).

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Na svim slovačkim sudovima postoji administrator kojemu se može obratiti se radi planiranja ispitivanja videoveze, datuma rasprave itd. Administrator je obučen za rad s opremom za videokonferencije. Ako dođe do određenih problema, administrator se može javiti sudskom tehničaru i može se dogovoriti s njime da bude nazočan na dan rasprave.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Potrebne su tehničke informacije za uspostavu veze s opremom suda podnositelja zahtjeva i, prema potrebi, informacije o tumaču.

Posljednji put ažurirano: 27/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJNI-a. Prijevođe je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

Izvođenje dokaza videokonferencijom - Švedska

1 Postoji li mogućnost izvođenja dokaza videokonferencijom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili neposredno od strane suda u toj državi članici? Ako postoji, koji se nacionalni postupci ili zakoni primjenjuju?

Da, dokazi se mogu izvoditi videokonferencijskom vezom uz sudjelovanje suda u državi članici koja upućuje zahtjev ili ih može neposredno izvoditi sud te države članice.

U članku 5. Zakona (2003:493) o Uredbi EU-a o izvođenju dokaza u građanskim ili trgovačkim stvarima („Uredba o izvođenju dokaza”) navodi se da dokaze trebaju izvoditi okružni sudovi i da se primjenjuju odredbe Zakona o sudskom postupku o izvođenju dokaza izvan glavne rasprave (poglavlje 35., članci od 8. do 11. Zakona), osim ako je Uredbom predviđeno drukčije.

Treba napomenuti da su u slučajevima u kojima se ne primjenjuje Uredba o izvođenju dokaza relevantne odredbe sadržane u drugim zakonima, na primjer u Zakonu (1946:816) o izvođenju dokaza za strani sud.

2 Postoje li ograničenja u pogledu osoba koje se može saslušati videokonferencijom – primjerice, može li se tako saslušati samo svjedoke ili i druge osobe, poput stručnjaka i stranaka u postupku?

Svaku stranku koju treba saslušati u postupku može se saslušati videokonferencijskom vezom.

3 Postoje li ikakva ograničenja kad je riječ o vrsti dokaza koje se može izvoditi videokonferencijom?

Nisu propisana posebna ograničenja.

4 Postoje li ograničenja kad je riječ o mjestima na kojima se osobe može saslušati videokonferencijom, tj. mora li to biti u prostorima suda?

Izvođenje dokaza obavljaju okružni sudovi. Nisu propisana nikakva druga posebna ograničenja.

5 Je li dopušteno snimanje saslušanja videokonferencijom i ako jest, postoji li oprema za to?

Da, dopušteno je i dostupna je oprema.

6 Na kojem se jeziku treba održati saslušanje: (a) ako se zahtjevi podnose na temelju članaka od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

(a) Rasprava se mora održavati na švedskom, ali sud može angažirati tumača.

(b) To ovisi o pravilima države koja upućuje zahtjev.

7 Ako su potrebni usmeni prevoditelji, tko ih angažira i gdje bi se trebali nalaziti (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

(a) Za saslušanja u Švedskoj švedski sud odlučuje hoće li tumač prisustvovati, a ako hoće, na koji način.

(b) Sud koji upućuje zahtjev može, prema potrebi, zatražiti pomoć u pronalaženju tumača od vladinih ureda, koji su središnje tijelo u skladu s Uredbom o izvođenju dokaza. Vladini uredi i sud koji upućuje zahtjev mogu se dogovoriti o tome kako će tumač prisustvovati saslušanju (članak 20. stavak 2. Uredbe o izvođenju dokaza).

8 Koji se postupak primjenjuje na organiziranje saslušanja i obavješćivanje osobe koju se treba saslušati o vremenu i mjestu saslušanja (a) ako se zahtjevi podnose u skladu s člancima od 12. do 14. Uredbe o izvođenju dokaza; i (b) ako se dokazi neposredno izvode u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza? U oba slučaja, koliko se vremena ostavlja prilikom dogovaranja datuma saslušanja kako bi se na vrijeme obavijestilo dotičnu osobu?

(a) Sud izvršenja izdaje sudski poziv osobi koju treba saslušati. U pozivu se navode vrijeme i mjesto. Iako ne postoje zakonski zahtjevi o tome koliko je vremena potrebno omogućiti pri određivanju datuma saslušanja, pozvanoj osobi mora se dati dovoljno vremena („razumni rok”) da se odazove pozivu.

(b) To ovisi o pravilima države koja upućuje zahtjev.

9 Koji su troškovi povezani s uporabom videokonferencije i kako se podmiruju?

Ako tako zatraži švedski sud, sud koji upućuje zahtjev mora snositi troškove stručnjaka i tumača, troškove koji nastaju kao rezultat zahtjeva za izvršenje u skladu s posebnim postupkom i trošak komunikacijske tehnologije kao što su videokonferencije i telekonferencije (vidjeti članak 22. stavak 2. i članak 12. stavke 3. i 4. Uredbe o izvođenju dokaza).

10 Kojim se zahtjevima, ako postoje, osigurava da je osoba koju neposredno saslušava sud koji upućuje zahtjev obaviještena o tome da je njezino sudjelovanje dobrovoljno?

Sud koji upućuje zahtjev mora obavijestiti predmetnu osobu da je izvođenje dokaza u skladu s člankom 19. Uredbe o izvođenju dokaza dobrovoljno.

11 Kojim se postupkom utvrđuje identitet osobe koju se treba saslušati?

Ne postoji posebno uređeni postupak za provjeru identiteta u vezi s time.

12 Kakvi se zahtjevi primjenjuju na davanje prisega i koje podatke treba poslati sud koji upućuje zahtjev ako je potrebna prisega tijekom neposrednog izvođenja dokaza u skladu s člancima od 19. do 21. Uredbe o izvođenju dokaza?

Opće je pravilo da se primjenjuju nacionalna pravila o prisegama i nisu propisani posebni uvjeti ni informacije za primjenu članka 19.

13 Na koji se način osigurava da na mjestu gdje se održava videokonferencija postoji osoba za kontakt koju može kontaktirati sud koji upućuje zahtjev i osoba koja je dostupna na dan saslušanja i koja može upravljati opremom za videokonferenciju te otkloniti moguće tehničke poteškoće?

Na svim je sudovima dostupno osoblje koje je osposobljeno za rukovanje videokonferencijskom opremom.

14 Traže li se ikakvi dodatni podaci od suda koji upućuje zahtjev i, ako da, koji?

Obično se ne zahtijevaju dodatne informacije.

Posljednji put ažurirano: 18/09/2023

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća kontaktna točka EJNI-a. Prijeводе je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska pravosudna mreža i Europska komisija ne preuzimaju nikakvu odgovornost u pogledu informacija ili podataka sadržanih ili navedenih u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.